叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 淘气的排字工(the Mischievous Typesetter) 000001

2. 淘气的排字工(the Mischievous Typesetter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

淘气的排字工(The Mischievous Typesetter)

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['taɪpsetər]
THE **MISCHIEVOUS** **TYPESETTER**
这 恶作剧 排字工

淘气的排字工

[baɪ][noʊ'el] ['luːmɪs]
By **Noel** **Loomis**
经过 诺埃尔 卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn]
They **say** **that** **man** **is** **the** **master** **of** **any** **machine**
他们 说 那 男人 是 这 掌握 的 任何 机器

他们说，人是任何机器的主宰。

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .
he **can** **devise** **.**
他 能 设计 .

他能想出办法。

[bʌt; bət] [huː'evər] [kɔɪnd] [ðə; ði] [freɪz] ['dɪdnt]
But **whoever** **coined** **the** **phrase** **didn't**
但 谁 创造 这 短语 没有

但创造这个短语的人并没有

[noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['laɪnoʊtaɪp] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . . . .
know **about** **this** **linotype** **—** **with** **a** **mind** **of** **its** **own** **. . . .**
知道 关于 这 排字机 — 和 一个 头脑 的 它是自己的 . . . .

了解一下这种有自己想法的排字机.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ] -
July **1952**
七月 -

1952年7月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [riəd] [bæk] .
The judge reared back .
这 法官 饲养 后退 .

法官向后退去。

[haɪ] - ['pɑːkəts] ['weɪtɪd] .
High - Pockets waited .
高的 - 口袋 等待 .

高财公司静候佳音。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æm'bɪgjuəsli] ,
" In my opinion , " his honor began a little ambiguously ,
" 在 我的 观点 , " 他的 荣誉 开始 一个 小的 含糊不清 ,

"依我之见,"他开口时语气有些含糊不清,"

" [ə; eɪ] ['laɪnoʊtaɪp] ['ɑːpəreɪtər] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
" a linotype operator is very near the bottom of the scale of humanity .
" 一个 排字机 操作员 是 非常 靠近 这 底部 的 这 规模 的 人类 .

"排字工在人类社会中处于非常底层的位置。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [stændz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
There is only one person who stands beneath him .
那里 是 仅有的 一 人 WHO 站立 下面 他 .

只有一个人能与他比肩。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊət] .
That is the poet .
那 是 这 诗人 .

那就是诗人。

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [fʊl] [ɑːn] [haɪ] - ['pɑːkəts] , [ɔːl] ['sev(ə)n] ['gæŋglɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" The judge's eyes turned full on High - Pockets , all seven gangling feet of him .
" 这 法官的 眼睛 转向 满的 在 高的 - 口袋 , 全部 七 岗岭 脚 的 他 .

法官的目光完全落在了高口袋身上，他那七只瘦长的脚。

" [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] ['ɑːmɪnəsli] , " [ɑːr; ər] [bəuθ] .
" You , " the judge said ominously , " are both .
" 你 , " 这 法官 说 不祥地 , " 是 两个都 .

"你,"法官阴沉地说，"两者兼具。"

" [haɪ] - ['pɑːkəts] ['weɪtɪd] [ɪn] [dred] .
" High - Pockets waited in dread .
" 高的 - 口袋 等待 在 恐惧 .

"高富贵人忐忑不安地等待着。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒeɪl]
He had a premonition that this wasn't even going to be a nice jail
他 有 一个 预感 那 这 不是 甚至 去 到 是 一个 好的 监狱
['sentəns] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['paʊər] ['oʊvər]
sentence where he could meditate and reflect on his strange power over
句子 在哪里 他 可以 幽思 和 反映 在 他的 奇怪的 力量 超过
['laɪnoʊtaɪp] .
linotypes .
排字机 .

他预感到这甚至不会是一次愉快的牢狱之灾，让他可以静下心来思考和反省自己对排字机的奇异力量。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
This was going to be the workhouse .
这 曾是 去 到 是 这 济贫 .

这里原本要被用作济贫院。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['despərət] [ɪn'di:d] .

The	situation	was	desperate	indeed	.
这	情况	曾是	绝望的	的确	.

情况确实十分危急。

" [ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɑ:rnˌstɔ:mər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .

"	You	profess	to	be	a	barnstormer	and	a	student	of	mechanical	nature	.
"	你	宣称	到	是	一个	巡回表演者	和	一个	学生	的	机械的	自然	.

“你自称是巡回表演者，也是机械方面的学生。”

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [smaɪld] [sɑ:r'kæstɪkli] .

"	The	judge	smiled	sarcastically	.
"	这	法官	微笑	讽刺地	.

法官冷笑了笑。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] .

"	I	can	offer	you	an	unusual	opportunity	for	research	.
"	我	能	提供	你	一个	异常	机会	为了	研究	.

我可以为你提供一个不同寻常的研究机会。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] ['pru:fri:dər] , [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [help] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] ,

As	an	old	proofreader	,	I	occasionally	help	out	on	the	Daily	News	,
作为	一个	老的	校对	,	我	偶尔	帮助	出去	在	这	日常的	消息	,

作为一名资深校对员，我偶尔会帮《每日新闻》做些校对工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp][ɑ:n][ðə; ði] [nu:z]

and	it	has	come	to	my	attention	that	there	is	a	linotype	on	the	News
和	它	有	来	到	我的	注意力	那	那里	是	一个	排字机	在	这	消息

[noʊn] [æz; əz][noʊ] . ['sɛvən] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .

known	as	No	.	7	that	recently	has	begun	to	misbehave	.
已知	作为	不	.	7	那	最近	有	开始	到	行为不端	.

我注意到新闻社有一台名为 7 号的排字机最近开始出现故障。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] .

Without	apparent	reason	,	it	has	become	almost	useless	.
没有	明显	原因	,	它	有	变得	几乎	无用	.

它莫名其妙地变得几乎没用了。

" [haɪ] - ['pɑ:kəts] [krɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər]

"	High	-	Pockets	cringed	with	the	impact	of	the	knowledge	that	His	Honor
"	高的	-	口袋	畏缩	和	这	影响	的	这	知识	那	他的	荣誉

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['pru:fri:dər] .

had	once	been	a	proofreader	.
有	一次	到过	一个	校对	.

“得知阁下曾经做过校对员，High-Pockets 感到一阵恶心。”

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['enməti] [bɪ'twi:n] ['pru:fri:dər] [ænd; ənd]['ɑ:pəreɪtərz] , [haɪ] - ['pɑ:kəts] [pər'si:vd] ,

The	traditional	enmity	between	proofreaders	and	operators	,	High	-	Pockets	perceived	,
这	传统的	敌意	之间	校对员	和	运营商	,	高的	-	口袋	感知	,

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [dʒu'dɪʃəli] [rɪ'zɑ:lvd] .

was	about	to	be	judicially	resolved	.
曾是	关于	到	是	司法	已解决	.

High-Pockets 认为，校对员和操作员之间的传统敌意即将通过司法途径得到解决。

[soʊ][hi:; hi] [krɪndʒd] .

So	he	cringed	.
所以	他	畏缩	.

所以他畏缩了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

He	was	very	sad	.
他	曾是	非常	伤心	.

他非常难过。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] ['wɪzərdri] [ɑːn][noʊ] . ['sɛvən] .

"	Suppose	you	go	up	there	and	try	your	wizardry	on	No	.	7	.
"	认为	你	去	向上	那里	和	尝试	你的	巫术	在	不	.	7	.

“假设你上去，在7号洞试试你的魔法。”

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [sə'dʒestɪd] .

"	His	Honor	suggested	.
"	他的	荣誉	建议	.

“法官大人建议道。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['θɜːrti] [deɪz] [sə'spendɪd] ['sentəns] .

"	In	the	meantime	,	thirty	days	suspended	sentence	.
"	在	这	与此同时	,	三十	天	暂停	句子	.

“与此同时，判处30天缓刑。”

[ɪf] [jʊə(r)] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][taɪm][ɪz][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɪksti] [deɪz] .

If	you're	back	here	before	your	time	is	up	,	it	will	be	sixty	days	.
如果	你是	后退	这里	前	你的	时间	是	向上	,	它	将要	是	六十	天	.

如果你在期限届满前回到这里，那就是六十天。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['drʌŋkənnəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ]

And	if	there	is	drunkenness	connected	with	it	,	"	he	said	,	looking
和	如果	那里	是	酒醉	连接	和	它	,	"	他	说	,	寻找

[dɪs'deɪnfəli] [æt; ət] [haɪ] - ['pɑːkəts] - [red] [noʊz] ,

disdainfully	at	High	-	Pockets	'	red	nose	,
轻蔑地	在	高的	-	口袋	-	红色的	鼻子	,

“如果这其中还掺杂了醉酒的成分，”他轻蔑地看着高口袋的红鼻子说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['naɪnti] .

"	it	will	be	ninety	.
"	它	将要	是	九十	.

“将是九十。”

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "

Is	that	clear	?	"
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	Yes	,	your	honor	.
"	是的	,	你的	荣誉	.

“是的，法官大人。”

" [haɪ] - ['pɑːkəts] ['mʌmbld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	High	-	Pockets	mumbled	,	but	he	was	thinking	of	other	things	.
"	高的	-	口袋	喃喃自语	,	但	他	曾是	思维	的	其他	事物	.

“高口袋”咕哝了几句，但他心里想着别的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

He	had	been	sentenced	to	work	at	his	trade	.
他	有	到过	判刑	到	工作	在	他的	贸易	.

他被判处从事他原本的职业劳动。

[ðæt] [ment] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['pruːfriːdər] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['pɑːkəts] ['brɪsld] .

That	meant	contact	with	proofreaders	,	and	High	-	Pockets	bristled	.
那	意思是	接触	和	校对员	,	和	高的	-	口袋	竖起的	.

这意味着要与校对人员接触，而 High-Pockets 对此很不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [səb'saidid]['ræpɪdli] , [æz; əz] [haɪ] - ['pɑːkəts] , ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [smaɪl]

But	the	bristling	subsided	rapidly	,	as	High	-	Pockets	,	simulating	a	grateful	smile
但	这	竖起的	平静下来	快速	,	作为	高的	-	口袋	,	模拟	一个	感激的	微笑

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hæbɪt] ,

from	long	habit	,
从	长的	习惯	,

但这种不悦很快就消退了，就像高口袋一样，出于长久的习惯，脸上浮现出一丝感激的微笑。

['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'rɪr] ,

realized	with	a	sickly	feeling	that	for	perhaps	the	first	time	in	his	long	career	,
已实现	和	一个	病弱的	感觉	那	为了	也许	这	第一的	时间	在	他的	长的	职业	,

他带着一种病态的感觉意识到，这或许是他漫长职业生涯中的第一次，

[ə; eɪ] ['pruːfriːdər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd] [haɪ] -

a	proofreader	had	had	the	complete	and	final	word	,	and	High	-
一个	校对	有	有	这	完全的	和	最终的	单词	,	和	高的	-

['pɑːkəts] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] . . . .

Pockets	did	not	dare	to	answer	back	.	.	.
口袋	做过	不是	敢	到	回答	后退	.	.	.

校对员已经做出了最终决定，高口袋公司不敢再反驳了……

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] [haɪ] - ['pɑːkəts] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz]

They	spotted	High	-	Pockets	coming	across	the	composing	-	room	of	the	Daily	News
他们	斑	高的	-	口袋	未来	穿过	这	构成	-	房间	的	这	日常的	消息

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [noʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːrbɪt][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt]

when	they	saw	a	red	nose	following	an	eccentric	orbit	up	among	the	fluorescent
什么时候	他们	锯	一个	红色的	鼻子	下列的	一个	偏心	轨道	向上	之中	这	荧光

[laɪts] .

lights	.
灯	.

当他们看到一个红鼻子在荧光灯之间沿着偏心轨道向上移动时，他们就发现高口袋怪出现在了《每日新闻》的排版室里。

[haɪ] - ['pɑːkəts] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [dʌk] [ðə; ði] [laɪts] .

High	-	Pockets	didn't	exactly	duck	the	lights	.
高的	-	口袋	没有	确切地	鸭子	这	灯	.

High-Pockets并没有刻意躲避灯光。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

When	he	came	face	to	face	with	one	,
什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	一	,

当他与其中一人面对面时，

[hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] [tɔːl] [niːz] ['limbə] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

his	incredibly	tall	knees	limbered	up	and	he	sort	of	weaved	under	it	.
他的	难以置信	高的	膝盖	灵活的	向上	和	他	种类	的	编织	在下面	它	.

他那异常高的膝盖活动了一下，然后他巧妙地从它下面穿过去了。

[ðə; ði]['juːniən] ['tʃermən] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] .

The	union	chairman	met	him	with	a	handshake	.
这	联盟	主席	遇见	他	和	一个	握手	.

工会主席与他握手致意。

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [diːn] [ʌv; əv] ['bɑrnˌstɔrmərz] [ænd; ənd] ['wɪzərd]

"	High	-	Pockets	Jones	,	"	he	said	,	grinning	,	"	Dean	of	Barnstormers	and	Wizard
"	高的	-	口袋	琼斯	,	"	他	说	,	咧嘴笑	,	"	院长	的	巡回表演者	和	巫师

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] .

of	the	Linotype	.
的	这	林诺排字机	.

“高口袋琼斯，”他咧嘴笑道，“巡回表演队的队长和排字机奇才。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .
I know you from your picture .
我 知道 你 从 你的 图片 .

我从照片上认出你了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp][stænd][ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd][tɔːk] ? "
Can you really make a linotype stand up on its hind legs and talk ? "
能 你 真的 制作 一个 排字机 站立 向上 在 它是 后 腿 和 讲话 ? "

你真的能让一台排字机站起来说话吗?

" [wel] , " [haɪ] - ['pɑːkəts] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] , ['buːmɪŋ] [vɔɪs] ,
" Well , " High - Pockets said in a modest , booming voice ,
" 出色地 , " 高的 - 口袋 说 在 一个 谦虚的 , 蓬勃发展 嗓音 ,

"嗯,"高口袋用一种谦逊而洪亮的声音说道,

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [stʌnts] .
" I will admit that's one of my more difficult stunts .
" 我 将要 承认 那就是 一 的 我的 更多的 难的 特技 .

"我承认这是我做过的比较难的特技之一。"

" [ðə; ðɪ] ['tʃɜrmən] [gə'fɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiəd] [haɪ] - ['pɑːkəts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][slɪp] - [bɔːrd] .
" The chairman guffawed , and they steered High - Pockets to the slip - board .
" 这 主席 哈哈大笑 , 和 他们 转向 高的 - 口袋 到 这 滑 - 木板 .

主席哈哈大笑，然后他们把"高口袋"号驶向了滑板。

" [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['wiːks] [stretʃ] .
" I can put you on a week's stretch .
" 我 能 放 你 在 一个 本周 拉紧 .

我可以让你连续工作一周。

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
" High - Pockets stopped as if he had walked into a brick wall .
" 高的 - 口袋 停止 作为 如果 他 有 步行 进入 一个 砖 墙 .

"高口袋"突然停了下来，仿佛撞到了一堵砖墙。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [buːmd] .
" he boomed .
" 他 蓬勃发展 .

他大声说道。

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Can't do it !
" 不能 做 它 !

"做不到!"

['hævnt] [wɜːrkt] [faɪv] [deɪz] [streɪt] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] . "
Haven't worked five days straight in twenty years . "
还没有 工作 五 天 直的 在 二十 年 . "

二十年来，我都没连续工作过五天。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [haɪ] - ['pɑːkəts] .
" But look , High - Pockets .
" 但 看 , 高的 - 口袋 .

"但是你看，高口袋。"

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
Look at it this way .
看 在 它 这 方式 .

换个角度想。

[jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['bɑːrnˌstɔːmər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're an old - time barnstormer , aren't you ?
你是 一个 老的 - 时间 巡回表演者 , 不是 你 ?

你是一位老派的巡回表演演员，对吧?

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [wɪnst] .
" High - Pockets winced .
" 高的 - 口袋 畏缩 .

"高口袋"畏缩了一下。

" [wel] , " [ðə; ði] ['tʃermən] [sed] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,
" Well , " the chairman said diplomatically ,
" 出色地 , " 这 主席 说 外交上 ,

"嗯，"主席委婉地说道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər] ['bɑrnˌstɔrmərz] [æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
" there's not as much call for barnstormers as there used to be ,
" 有 不是 作为 很多 称呼 为了 巡回表演者 作为 那里 用过的 到 是 ,

"现在对巡回表演演员的需求不如以前那么多了。"

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] — " [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] .
but — " he said it quickly — " here's a new field .
但 — " 他 说 它 迅速地 — " 这里是 一个 新的 场地 .

但是——"他迅速说道——"这是一个新领域。"

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrnˌstɔːmər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər][dɪd] .
It needs a good barnstormer as much as they ever did .
它 需求 一个 好的 巡回表演者 作为 很多 作为 他们 曾经 做过 .

它和以往一样，非常需要一位优秀的巡回表演者。

" [haɪ] - ['pɑːkəts] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
" High - Pockets listened intently .
" 高的 - 口袋 听着 专注地 .

"高口袋"认真地听着。

" [ðɪs] [pʊr] [gai] [hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][noʊ] . ['sɛvən] .
" This poor guy has to sit on No . 7 .
" 这 贫穷的 盖伊 有 到 坐 在 不 . 7 .

"这个可怜的家伙只能坐在7号位上。"

[ðæts] [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp]['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
That's the linotype nobody can do anything with .
那就是 这 排字机 无人 能 做 任何事物 和 .

那是一台没人能用的排字机。

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ['nɪrli] [droʊv][hɪm; ɪm]['kreɪzi] .
The poor devil had to lay off because she pretty nearly drove him crazy .
这 贫穷的 魔鬼 有 到 躺 离开 因为 她 漂亮的 几乎 驾驶 他 疯狂的 .

可怜的家伙不得不收手，因为她几乎把他逼疯了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gai] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp] [bɪ'heɪv] .
Now you are the guy who can make a linotype behave .
现在 你 是 这 盖伊 WHO 能 制作 一个 排字机 表现 .

现在你就是那个能让排字机乖乖听话的人了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pər'sweɪsɪv] .
" His voice was persuasive .
" 他的 嗓音 曾是 有说服力的 .

他的声音很有说服力。

" [wəʊnt][juː; jʊ][help] [ðɪs] [gai] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ?
" Won't you help this guy out for a few nights ?
" 惯于 你 帮助 这 盖伊 出去 为了 一个 很少 夜晚 ?

"你能不能帮帮这个人几个晚上？"

" [fɔːr; fər] ['twenti] [ˈjɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [haɪ] - ['pɑːkəts] - [ʌn'broʊkən] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə]['haɪər][aʊt]
" For twenty years it had been High - Pockets ' unbroken rule not to hire out
" 为了 二十 年 它 有 到过 高的 - 口袋 - 未破 规则 不是 到 聘请 出去
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
for more than a day at a time .
为了 更多的 比 一个 天 在 一个 时间 .

"二十年来，High-Pockets 一直奉行着一条不成文的规定：每次外租不超过一天。

" [ʃɔːrt] - [tɜːrm]['kɑːntrækts] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Short - term contracts , " he insisted .
" 短的 - 学期 合同 , " 他 坚持 .

"短期合同，"他坚持道。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But now — well , the world was changed .
但 现在 — 出色地 , 这 世界 曾是 已更改 .

但现在——世界已经改变了。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['bɑːrnstɔːrmɪŋ] — ['teɪmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn'sted]
Maybe this was to be the future of barnstorming — taming machines instead
或许 这 曾是 到 是 这 未来 的 巡回表演 — 驯服 机器 反而
[ʌv; əv] ['fɔrmən] .
of foremen .
的 工头 .

也许这就是巡回表演的未来——驯服机器而不是工头。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
If so , it meant he still had a place in the world .
如果 所以 , 它 意思是 他 仍然 有 一个 地方 在 这 世界 .

如果真是这样，那就意味着他在这个世界上仍然有一席之地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['destəni][hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][ək'sept][ə; eɪ] [hoʊl] ['wiːks] [wɜːrk] .
And to fulfill that destiny he would even accept a whole week's work .
和 到 实现 那 命运 他 会 甚至 接受 一个 所有的 本周 工作 .

为了实现这个目标，他甚至愿意接受整整一周的工作。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][reɪn] - ['rɪŋk(ə)ld] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
He took off his rain - wrinkled coat with a sigh .
他 采取 离开 他的 雨 - 皱 外套 和 一个 叹 .

他叹了口气，脱下了被雨水浸得皱巴巴的外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wen] [ɑːrtʊriːəs] ['wɪˌkwɛr] , [ðə; ði]
He was waiting for time to be called when Arturius Wickware , the
他 曾是 等待 为了 时间 到 是 称为 什么时候 阿图留斯 威克韦尔 , 这
['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃiːnɪst] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] ,
linotype machinist on the News ,
排字机 机械师 在 这 消息 ,

他正在等待叫号，这时新闻报社的排字机操作员阿图里厄斯·威克韦尔走了过来。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['mɪnsɪŋ] [steps][ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli]
came up to him with short , mincing steps and a scowl that undoubtedly
来了 向上 到 他 和 短的 , 绞碎 步骤 和 一个 皱眉头 那 无疑
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] .
was a habit .
曾是 一个 习惯 .

她迈着短促的步伐走到他面前，脸上带着一种毫无疑问是习惯性的怒容。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [gai] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l][kən'troʊl]['oʊvər][ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp] ?
" Are you the guy that has such wonderful control over a linotype ?
" 是 你 这 盖伊 那 有 这样的 精彩的 控制 超过 一个 排字机 ?

"你就是那个能把排字机操作得如此娴熟的人吗？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [gɪv] [haɪ] - [ˈpɑːkəts] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
He wouldn't give High - Pockets the satisfaction of looking up at him .
他 不会 给 高的 - 口袋 这 满意 的 寻找 向上 在 他 .

他不会让"高口袋"得逞，让他有机会仰望自己。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət] [haɪ] - [ˈpɑːkəts] - [brest] - [boʊn] .
He scowled at High - Pockets ' breast - bone .
他 皱着眉头 在 高的 - 口袋 - 胸部 - 骨 .

他怒视着高口袋的胸骨。

[haɪ] - [ˈpɑːkəts] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləm] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ˈoʊvər][ɑːrtʊriːəs] - [hed] .
High - Pockets was solemn as he stared over Arturius ' head .
高的 - 口袋 曾是 庄严 作为 他 凝视 超过 阿图留斯 - 头 .

高口袋神情严肃地望着阿图留斯的头顶。

" [aɪ][get] [əˈlɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" I get along well with them .
" 我 得到 沿着 出色地 和 他们 .

我和他们相处得很好。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈdʒentli] [ðen] .
" He smiled gently then .
" 他 微笑 轻轻地 然后 .

他当时温柔地笑了。

" ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .
" Somehow a linotype always does what I want it to do .
" 不知何故 一个 排字机 总是 做 什么 我 想 它 到 做 .

"不知何故，排字机总是能按照我的意愿工作。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi] [oʊd]
" He looked down and saw the crowd around him and decided he owed
[ðem; ðəm][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
them an explanation .
他 看起来 向下 和 锯 这 人群 大约 他 和 决定 他 欠款
他们 一个 解释 .

他低头看了看周围的人群，觉得他应该向他们解释一下。

" [maɪ] [ˈθiːəri] [ɪz] [ðæt] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ɪz] [ɪˈlektrɪfaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ][kɔːl]
" My theory is that any piece of machinery is electrified by some force that I call
" 我的 理论 是 那 任何 片 的 机械 是 带电 经过 一些 力量 那 我 称呼
['pɜːrsən(ə)l] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
personal electricity .
个人的 电 .

"我的理论是，任何机器部件都会被某种我称之为个人电的力量带电。"

[aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
I don't exactly know what that is but it seems to bind the piece of
[məˈʃiːnəri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
machinery as a whole .
机械 作为 一个 所有的 .

我不太清楚那是什么，但它似乎能将整个机器部件连接起来。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['negətɪv] [tʃɑːrdʒ] ,
I think maybe it's a negative charge ,
我 思考 或许 它是 一个 消极的 收费 ,

我觉得可能是负电荷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [moʊst][men][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ['pɑːzətɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [fɔːrs] ,

and	I	think	most	men	are	charged	positively	with	that	same	force	,
和	我	思考	最多	男人	是	带电	积极地	和	那	相同的	力量	,

我认为大多数男性都受到这种积极力量的影响。

[soʊ] [ðæt] [men] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] .

so	that	men	get	along	well	with	machines	.
所以	那	男人	得到	沿着	出色地	和	机器	.

这样，人就能与机器和谐相处。

['ɑːpəzɪt] [poʊlz] [ə'trækt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Opposite	poles	attract	,	you	know	.
对面的	杆子	吸引	,	你	知道	.

你知道，异性相吸。

" [ɑːrtʊriːəs] ['wɪˌkwɛr] ['spʌtərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [haɪ] - ['pɑːkəts] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	Arturius	Wickware	sputtered	,	but	now	High	-	Pockets	had	to	go	on	.
"	阿图留斯	威克韦尔	溅射	,	但	现在	高的	-	口袋	有	到	去	在	.

"阿图里厄斯·威克韦尔结结巴巴地说，但现在高口袋乐队必须继续下去。"

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['negətɪvli] [tʃɑːrdʒd] ,

"	Sometimes	a	man	comes	along	who	happens	to	be	negatively	charged	,
"	有时	一个	男人	来	沿着	WHO	发生	到	是	负面	带电	,

"有时候会遇到一个恰好带有负面情绪的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	can't	handle	a	piece	of	machinery	at	all	.
和	他	不能	处理	一个	片	的	机械	在	全部	.

他完全不会操作任何机器。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] — [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [skɑːr][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrhed] — " [hiː; hi] [rɪ'muːvd]

But	now	I	—	you	see	this	scar	in	the	middle	of	my	forehead	—	"	he	removed
但	现在	我	—	你	看	这	瘢痕	在	这	中间	的	我的	前额	—	"	他	已移除

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd][hæt] ,

his	faded	hat	,
他的	褪色	帽子	,

但现在我——你看我额头中间的这道疤——"他摘下褪色的帽子，

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [aʊt][ɪn]['juːˌtɑː] ,

"	I	was	struck	by	lightning	on	a	freight	train	out	in	Utah	,
"	我	曾是	击	经过	闪电	在	一个	货运	火车	出去	在	犹他州	,

"我在犹他州的一列货运列车上被闪电击中了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌltɪplaɪd] [maɪ] - ['pɜːrsən(ə)l] - [ɪˌlek'trɪsəti] [pə'tenʃ(ə)l] [ə; eɪ][lɑːt] — ['meɪbi]

and	I	think	it	multiplied	my	'	personal	'	electricity	potential	a	lot	—	maybe
和	我	思考	它	乘以	我的	-	个人的	-	电	潜在的	一个	很多	—	或许

['mɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] — [soʊ] [mə'ʃiːnəri] [dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

millions	of	times	—	so	machinery	just	has	to	do	what	I	want	it	to	,
百万	的	时代	—	所以	机械	只是	有	到	做	什么	我	想	它	到	,

我认为这大大提升了我的"个人"发电潜力——也许是数百万倍——所以机器只需要按照我的意愿运行就行了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

because	it	wants	to	do	it	.
因为	它	想要	到	做	它	.

因为它想这么做。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [spoʊk] .
" There was an odd silence ; then the chairman spoke .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 沉默 ; 然后 这 主席 辐 .

“一阵奇怪的沉默；然后主席开口说话了。”

" [oʊld][noʊ] . ['sɛvən]['stɑːrtɪd] ['æktɪŋ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst][juˈreɪniəm][paɪl] [saʊθ] [ʌv; əv]
" Old No . 7 started acting up when they built the first uranium pile south of
" 老的 不 . 7 开始 表演 向上什么时候 他们 建造 这 第一的 铀 桩 南 的
[taʊn] [hɪr] ,
town here ,
镇 这里 ,

“自从镇南边建了第一个铀矿堆之后，7号老机器就开始出问题了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [went] [bæd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪt][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði]
but it really went bad when it was hit by lightning that followed down the
但 它 真的 去 坏的 什么时候 它 曾是 打 经过 闪电 那 随后 向下 这
[ˌventɪˈleɪʃ(ə)n][paɪp] [tuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
ventilation pipe two months ago .
通风 管道 二 几个月 前 .

但两个月前，一道闪电沿着通风管道击中了这里，情况变得更糟了。

" [haɪ] - ['pɑːkəts] - [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" High - Pockets ' blue eyes opened wide .
" 高的 - 口袋 - 蓝色的 眼睛 打开 宽的 .

“高口袋”的蓝色眼睛睁得大大的。

" ['meɪbi] [ɪts] ['negətɪv] [fiːld] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] [baɪ][sʌm; səm] [streɪ] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,
" Maybe its negative field was reversed by some stray rays from the pile ,
" 或许 它是 消极的 场地 曾是 反转 经过 一些 流浪 射线 从 这 桩 ,

“或许是堆体中一些杂散光线使其负场发生反转。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,
and then when the lightning hit it ,
和 然后 什么时候 这 闪电 打 它 ,

然后，当闪电击中它时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [fiːld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [naʊ] ['strɔːŋli] ['pɑːzətɪv] .
it intensified the field so that the machine is now strongly positive .
它 加强 这 场地 所以 那 这 机器 是 现在 强烈 积极的 .

它增强了磁场，使机器现在呈强正电势。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
You know how it is , " he said earnestly .
你 知道 如何 它 是 , " 他 说 切实 .

“你知道的，”他认真地说。

" [ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ˌʌltrə'vaɪələt] [laɪt] [bɪ'kʌmz] ['pɑːzətɪvli] [tʃɑːrdʒd] ,
" A body illuminated by ultraviolet light becomes positively charged ,
" 一个 身体 照明 经过 紫外线 光 变成 积极地 带电 ,

“物体经紫外线照射后会带正电荷，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːt]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] ['pɑːzətɪvli] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌθəːmiˈɔnik, -mai-]
and even a hot body becomes positively charged by what they call thermionic
和 甚至 一个 热的 身体 变成 积极地 带电 经过 什么 他们 称呼 热电子发射
[ɪ'mɪʃ(ə)n] .
emission .
排放 .

即使是高温物体也会因为所谓的热电子发射而带正电。

[wel] , [ðæts] [oʊ'keɪ] .
Well , that's okay .
出色地 , 那就是 好的 .

没关系。

[ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .

A	linotype	is	exactly	like	a	woman	.
一个	排字机	是	确切地	喜欢	一个	女士	.

排字机就像女人一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	a	soul	—	if	you	know	how	to	reach	it	.
它	有	一个	灵魂	—	如果	你	知道	如何	到	抵达	它	.

它有灵魂——如果你知道如何触及它的话。

" [oʊld][ɑːrtʊriːəs] [snɔːtid] [soʊ] ['laʊdli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['riːleɪ] [ɑːn][noʊ] . ['sɛvən] [meɪd] ['kɑːntækt][ænd; ənd]

"	Old	Arturius	snorted	so	loudly	the	electric	relay	on	No	.	7	made	contact	and
"	老的	阿图留斯	哼了一声	所以	高声	这	电的	中继	在	不	.	7	制成	接触	和

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [swɪtʃ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klætər] .

the	heating	switch	came	on	with	a	clatter	.
这	加热	转变	来了	在	和	一个	哒	.

"老阿图里乌斯打了个响亮的喷嚏，7 号的电继电器接通了，加热开关咔哒一声打开了。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ɑːn][noʊ] . ['sɛvən] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['æsɪdli] .

"	You	can	work	on	No	.	7	tonight	,	"	he	said	acidly	.
"	你	能	工作	在	不	.	7	今晚	,	"	他	说	酸性地	.

"你今晚可以做7号，"他尖刻地说。

" [lets] [siː] [ɪf] [its] [gɑːt][ə; eɪ][soʊl] .

"	Let's	see	if	it's	got	a	soul	.
"	我们来吧	看	如果	它是	得到	一个	灵魂	.

"让我们看看它有没有灵魂。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stæmpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ] . . . .

"	He	turned	on	his	heel	and	stamped	back	to	his	bench	.	.	.	.
"	他	转向	在	他的	脚跟	和	盖章	后退	到	他的	长椅	.	.	.	.

他转身跺着脚走回长椅.....

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [haɪ] - ['pɑːkəts] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][noʊ] . ['sɛvən] .

It	never	occurred	to	High	-	Pockets	to	doubt	his	success	with	No	.	7	.
它	绝不	发生	到	高的	-	口袋	到	怀疑	他的	成功	和	不	.	7	.

高口袋从未想过要怀疑他7号的成功。

[hiː; hi] ['kerfəli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][ten] - [jɪr] - [oʊld][koʊt][ɪn][æn; ən] ['empti] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr]

He	carefully	hung	his	ten	-	year	-	old	coat	in	an	empty	locker	and	made	sure
他	小心	悬挂	他的	十	-	年	-	老的	外套	在	一个	空的	储物柜	和	制成	当然

[ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv] ['bɜːrbən] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] .

the	pint	of	bourbon	was	safely	in	the	inside	pocket	of	the	coat	.
这	品脱	的	波旁威士忌	曾是	安全	在	这	里面	口袋	的	这	外套	.

他小心翼翼地将穿了十年的外套挂进空衣柜里，并确保那品脱波旁威士忌安全地放在外套的内袋里。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][noʊ] . ['sɛvən] ,

Then	he	walked	into	the	composing	-	room	and	over	to	No	.	7	,
然后	他	步行	进入	这	构成	-	房间	和	超过	到	不	.	7	,

然后他走进作曲室，走到7号房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

and	stood	for	a	moment	looking	her	over	.
和	站立	为了	一个	片刻	寻找	她	超过	.

他站在那里，上下打量了她一会儿。

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
" It's almost as if she was laying her ears back and getting ready to
" 它是 几乎 作为 如果 她 曾是 躺下 她 耳朵 后退 和 获得 准备好 到
[snɑːrl][æt; ət][ˌem 'iː] ,
snarl at me ,
咆哮 在 我 ,

"她好像把耳朵向后贴着，准备冲我咆哮似的。"

" [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" he said wonderingly .
" 他 说 惊奇地 .

他疑惑地说道。

" [ʃiːl] [snɑːrl] , " [sed] [ɑːrtʊriːəs][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
" She'll snarl , " said Arturius at his back .
" 壳 咆哮 , " 说 阿图留斯 在 他的 后退 .

"她会咆哮的，"阿图留斯在他身后说道。

" [ʃiːl] [baɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪts] ['oʊvər] .
" She'll bite , before the night's over .
" 壳 咬 , 前 这 夜晚 超过 .

"在夜幕降临之前，她会咬人的。"

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mjuːzd] .
" High - Pockets tried to look amused .
" 高的 - 口袋 尝试 到 看 觉得好笑 .

"高口袋"试图装出一副有趣的模样。

" [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['setɪŋ] [taɪp] [baɪ][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" I'll have her setting type by herself before lunch time , " he promised .
" 患病的 有 她 环境 类型 经过 她自己 前 午餐 时间 , " 他 承诺 .

"我会在午饭前让她独自排版，"他承诺道。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [gɑːt][ðə; ði] ['loʊɪst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
High - Pockets got the lowest chair in the composing - room , to bring his arms
高的 - 口袋 得到 这 最低 椅子 在 这 构成 - 房间 , 到 带来 他的 武器
[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .
down near the keyboard .
向下 靠近 这 键盘 .

高口袋先生坐在作曲室里最低的椅子上，这样他的手臂就可以垂到键盘附近。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [stɪl] [red] [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
His nose was still red and he weaved a little in the chair ,
他的 鼻子 曾是 仍然 红色的 和 他 编织 一个 小的 在 这 椅子 ,

他的鼻子仍然红红的，在椅子上摇摇晃晃的。

[bʌt; bət][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][foʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['kiːbɔːrd]
but he began to fold in his arms until his hands were over the keyboard
但 他 开始 到 折叠 在 他的 武器 直到 他的 双手 是 超过 这 键盘
.
:
.

但他开始蜷缩起双臂，直到双手放在键盘上。

[ðə; ði][fɜːrst] [teɪk] [went] ['smuːðli] .
The first take went smoothly .
这 第一的 拿 去 顺利 .

第一次拍摄很顺利。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [wɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd]['kerf(ə)l]

High	-	Pockets	could	feel	a	clash	of	wills	,	but	he	was	slow	and	careful
高的	-	口袋	可以	感觉	一个	冲突	的	遗嘱	,	但	他	曾是	慢的	和	小心

.

:

.

高口袋能感觉到意志的冲突，但他行动缓慢而谨慎。

[hiː; hi][set] [tuː] [mɔːr] [teɪks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks] .

He	set	two	more	takes	,	and	nothing	happened	,	so	he	began	to	relax	.
他	放	二	更多的	需要	,	和	没有什么	发生	,	所以	他	开始	到	放松	.

他又拍了两遍，但还是没拍成，于是他开始放松下来。

[hɪz; ɪz][θɜːrd] [teɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

His	third	take	was	a	short	piece	of	telegraph	copy	for	the	second	edition	.
他的	第三	拿	曾是	一个	短的	片	的	电报	复制	为了	这	第二	版	.

他的第三稿是为第二版撰写的一篇简短的电报稿。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɑːpi]['hoʊldər][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	put	it	in	the	copy	holder	and	then	decided	to	get	a	drink	of	water	.
他	放	它	在	这	复制	持有者	和	然后	决定	到	得到	一个	喝	的	水	.

他把文件放进复印架，然后决定去喝杯水。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]

He	ran	into	some	friends	and	they	spent	five	minutes	around	the	fountain
他	跑	进入	一些	朋友们	和	他们	花费	五	分钟	大约	这	喷泉

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [keɪm] [baɪ] .

before	the	foreman	came	by	.
前	这	领班	来了	经过	.

他碰巧遇到了几个朋友，他们在喷泉边待了五分钟，工头就来了。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

High	-	Pockets	went	back	to	the	machine	.
高的	-	口袋	去	后退	到	这	机器	.

高口袋先生又回到了机器旁。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tʌkt] [ɪn] ,

He	sat	down	and	got	his	arms	tucked	in	,
他	卫星	向下	和	得到	他的	武器	塞进去	在	,

他坐了下来，双手抱胸。

[ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

then	reached	for	a	slug	with	his	name	on	it	and	started	to	put	it
然后	达到	为了	一个	蛞蝓	和	他的	姓名	在	它	和	开始	到	放	它

[ɪn][ðə; ði] [stɪk] .

in	the	stick	.
在	这	戳	.

然后他伸手去拿一根上面有他名字的鼻涕虫，开始把它放进棍子里。

[ðen] [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] .

Then	he	frowned	and	rang	the	bell	for	the	machinist	.
然后	他	皱眉	和	响铃	这	钟	为了	这	机械师	.

然后他皱了皱眉，按响了叫机械师的铃。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Somebody's	playing	tricks	on	me	,	"	he	said	.
"	某人的	玩耍	技巧	在	我	,	"	他	说	.

“有人在耍我，”他说。

" [huːz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] ? "

"	Who's	been	working	here	?	"
"	谁是	到过	在职的	这里	?	"

“谁在这里工作？”

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] , " [ɑːrtʊriːəs] [sed] ['næstɪli] .

"	Nobody	but	you	,	"	Arturius	said	nastily	.
"	无人	但	你	,	"	阿图留斯	说	令人厌恶地	.

"除了你，谁也别想，"阿图留斯恶狠狠地说。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

High	-	Pockets	licked	his	lips	.
高的	-	口袋	舔过	他的	嘴唇	.

高口袋舔了舔嘴唇。

" [aɪ'd] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [set] [ðɪs] [teɪk] .

"	I'd	swear	I	didn't	set	this	take	.
"	ID	发誓	我	没有	放	这	拿	.

"我发誓我没拍过这个镜头。"

" [bʌt; bət][ɑːrtʊriːəs] [lʊkt] [ɪn'tensli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	But	Arturius	looked	intensely	satisfied	and	went	away	.
"	但	阿图留斯	看起来	强烈地	使满意	和	去	离开	.

"但阿图留斯看起来非常满意，然后就离开了。"

['θɔːtfəli] [haɪ] - ['pɑːkəts] [tʊk] [ðə; ði] [taɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪk] [slʌg]

Thoughtfully	High	-	Pockets	took	the	type	out	of	the	stick	and	put	his	take	slug
深思熟虑	高的	-	口袋	采取	这	类型	出去	的	这	戳	和	放	他的	拿	蛞蝓

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌmp] .

on	it	and	went	to	the	dump	.
在	它	和	去	到	这	倾倒	.

高口袋先生深思熟虑地把活字从棍子里取出，把他的活字放在上面，然后去了垃圾场。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

When	he	sat	down	again	he	shook	his	head	and	rubbed	his	eyes	before	he
什么时候	他	卫星	向下	再次	他	摇晃	他的	头	和	摩擦	他的	眼睛	前	他

[went] [tuː; tə][wɜːrk] .

went	to	work	.
去	到	工作	.

他重新坐下后，摇了摇头，揉了揉眼睛，然后去上班了。

" [noʊ] . ['sɛvən] ['mʌstə] [set] [ðæt] [teɪk] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ]

"	No	.	7	musta	set	that	take	herself	,	"	he	muttered	,	"	but	that's	not	according
"	不	.	7	穆斯塔	放	那	拿	她自己	,	"	他	低声说道	,	"	但	那就是	不是	根据

[tuː; tə]['juːniən] [ruːlz] .

to	union	rules	.
到	联盟	规则	.

"7号肯定是自己定的规矩，"他嘟囔着，"但这不符合工会规定。"

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	said	it	without	actually	believing	it	.
"	他	说	它	没有	实际上	相信	它	.

"他说这话的时候其实并不相信。"

[hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [lʌntʃ] [taɪm] .

He	got	along	all	right	until	nearly	lunch	time	.
他	得到	沿着	全部	正确的	直到	几乎	午餐	时间	.

直到快到午饭时间，一切都还算顺利。

[baɪ] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][draɪ] [ə'gen] ,

By	then	,	he	was	dry	again	,
经过	然后	,	他	曾是	干燥	再次	,

那时，他身上又干了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['deɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]

and	he	got	a	long	take	of	the	next	day's	editorial	and	stuck	it	in	the
和	他	得到	一个	长的	拿	的	这	下一个	天	社论	和	卡住	它	在	这

['kɑːpi] [bɔːrd] ,

copy	board	,
复制	木板	,

他拍了一张第二天社论的长照片，然后把它贴在了稿板上。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɑːʃruːm]

then	went	to	the	fountain	,	and	finally	decided	to	go	to	the	washroom
然后	去	到	这	喷泉	,	和	最后	决定	到	去	到	这	卫生间

[ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

and	smoke	a	cigarette	.
和	抽烟	一个	卷烟	.

然后去了喷泉边，最后决定去洗手间抽根烟。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [teɪk] [slʌg] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk]

When	he	got	back	to	the	machine	he	picked	up	a	take	slug	and	pulled	back
什么时候	他	得到	后退	到	这	机器	他	挑选	向上	一个	拿	蛞蝓	和	拉	后退

[ðə; ðɪ] [slʌg] - ['stækər] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [froʊz] [taɪt] .

the	slug	-	stacker	—	and	then	he	froze	tight	.
这	蛞蝓	-	堆叠器	—	和	然后	他	冻住了	紧的	.

当他回到机器旁时，他拿起一个弹丸，拉回弹丸堆垛机——然后他僵住了。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] .

High	-	Pockets	looked	a	little	scared	.
高的	-	口袋	看起来	一个	小的	害怕的	.

高口袋看起来有点害怕。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

He	licked	his	lips	and	took	the	stick	out	of	the	machine	.
他	舔过	他的	嘴唇	和	采取	这	戳	出去	的	这	机器	.

他舔了舔嘴唇，从机器里取出了棍子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪk] , [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [taɪp] .

It	was	a	long	take	,	about	ten	inches	of	type	.
它	曾是	一个	长的	拿	,	关于	十	英寸	的	类型	.

这是一个很长的镜头，大约有十英寸长的文字。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːpi] .

He	laid	it	across	his	knees	and	compared	it	with	the	copy	.
他	铺设	它	穿过	他的	膝盖	和	比较的	它	和	这	复制	.

他把它放在膝盖上，与副本进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] .

It	checked	.
它	已检查	.

检查过了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

He	read	it	over	upside	down	.
他	读	它	超过	上行	向下	.

他把书倒过来读了一遍。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erər] .

Not	a	single	error	.
不是	一个	单身的	错误	.

没有出现任何错误。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [set][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Well	,	I	didn't	set	it	,	anyway	,	"	he	muttered	.
"	出色地	,	我	没有	放	它	,	反正	,	"	他	低声说道	.

"反正又不是我设的，"他嘟囔道。

" [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [set][æn; ən][oʊ'keɪ] [pruːf] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .
" I couldn't possibly set an okay proof , the way I feel .
" 我 不能 可能 放 一个 好的 证明 , 这 方式 我 感觉 .

“以我现在的感受，我不可能设定一个合格的证明。”

" ['sʌmwʌt] [rɪ'zaɪnɪdli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌmp] .
" Somewhat resignedly he took the type to the dump .
" 有些 无奈地 他 采取 这 类型 到 这 倾倒 .

他有些无奈地把那台打印机扔到了垃圾场。

[ðə; ði] [dʌmp] - [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The dump - man looked at him .
这 倾倒 - 男人 看起来 在 他 .

垃圾工看了他一眼。

" ['tɜːrnɪŋ] - [ɪm] [aʊt] ['prɪti] [fæst] .
" Turning ' em out pretty fast .
" 转弯 - 呃 出去 漂亮的 快速地 .

“生产速度很快。”

['wɑːtə] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ə; eɪ] ['piːswɜːrk] [taʊn] ?
Whatta you think this is , a piecework town ?
什么? 你 思考 这 是 , 一个 计件工作 镇 ?

你以为这里是哪个城镇，一个按件计酬的城镇吗?

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [lʊkt] ['tʃeɪsnd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" High - Pockets looked chastened , but said nothing .
" 高的 - 口袋 看起来 受了教训 , 但 说 没有什么 .

“高口袋”看起来很懊恼，但什么也没说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpi][desk] .
He went to the copy desk .
他 去 到 这 复制 桌子 .

他走到复印台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][wɑːnt][ædz] .
There was nothing now but want ads .
那里 曾是 没有什么 现在 但 想 广告 .

现在除了招聘广告什么都没有了。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
He got a take and then he had a bright idea .
他 得到 一个 拿 和 然后 他 有 一个 明亮的 主意 .

他拍了一段，然后突然想到一个好主意。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][wɑːnt][ædz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi] [bɔːrd] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
He put the want ads on the copy board and went for a drink of water .
他 放 这 想 广告 在 这 复制 木板 和 去 为了 一个 喝 的 水 .

他把招聘广告贴在公告板上，然后去喝水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][draɪ] [ə'gen] , ['eniweɪ] .
He was dry again , anyway .
他 曾是 干燥 再次 , 反正 .

反正他又干了。

[hiː; hi] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
He took plenty of time , and then came back and confidently picked up a
[teɪk] [slʌg] .
take slug .

他 采取 很多 的 时间 , 和 然后 来了 后退 和 自信地 挑选 向上 一个
拿 蛞蝓 .

他花了很长时间，然后回来，自信地捡起了一只蛞蝓。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][dʒoʊlt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] .

But	he	got	a	jolt	when	he	looked	at	the	stick	.
但	他	得到	一个	颠簸	什么时候	他	看起来	在	这	戳	.

但当他看到那根棍子时，却吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[haɪ] - ['pɑːkəts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] .

High	-	Pockets	nodded	wisely	.
高的	-	口袋	点头	明智地	.

高富帅睿智地点了点头。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪk][wɑːnt][ædz]['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	So	it	doesn't	like	want	ads	any	better	than	anybody	else	,	"	he	said	to
"	所以	它	不	喜欢	想	广告	任何	更好的	比	任何人	别的	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"所以它对招聘广告的喜爱程度并不比其他人高，"他自言自语道。

" [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃeɪm] .

"	Now	,	that's	a	dirty	shame	.
"	现在	,	那就是	一个	肮脏的	耻辱	.

"这真是太丢人了。"

" [hiː; hi][gɑːt][ɔːl]['foʊldɪd][ɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

"	He	got	all	folded	in	and	started	to	operate	.
"	他	得到	全部	折叠	在	和	开始	到	操作	.

他完全投入进去，开始行动。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [belt] [broʊk] .

But	at	the	first	letter	he	touched	,	the	keyboard	belt	broke	.
但	在	这	第一的	信	他	感动	,	这	键盘	腰带	打破	.

但他刚敲下第一个字母，键盘皮带就断了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːrtʊriːəs][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

He	called	Arturius	and	had	it	fixed	,	and	tried	again	.
他	称为	阿图留斯	和	有	它	固定的	,	和	尝试	再次	.

他打电话给阿图里乌斯，让他把问题解决了，然后又试了一次。

[ðə; ði][mæts] [dʒæmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃuːt] .

The	mats	jammed	up	in	the	chute	.
这	垫子	卡住	向上	在	这	滑槽	.

垫子卡在了滑槽里。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['kerfəli] ['hɪtɪŋ] [wʌn] ['letər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	cleaned	them	out	and	then	started	carefully	hitting	one	letter	at	a	time	.
他	已清洗	他们	出去	和	然后	开始	小心	击中	一	信	在	一个	时间	.

他把它们清理干净，然后开始小心翼翼地逐个敲击字母。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːwiːl] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] .

But	the	very	first	one	came	to	the	starwheel	,	and	rang	the	bell	again	.
但	这	非常	第一的	一	来了	到	这	星轮	,	和	响铃	这	钟	再次	.

但第一个人来到星轮前，再次敲响了钟声。

" [stɑːr] - [wiːl] [sprɪŋ] [ɪz] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Star	-	wheel	spring	is	loose	,	"	he	said	.
"	星星	-	车轮	春天	是	松动的	,	"	他	说	.

"星轮弹簧松了，"他说。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði][mæts] [daʊn] .
" She won't bring the mats down .
" 她 惯于 带来 这 垫子 向下 .

她不会把垫子拿下来。

" [ɑːrtʊriːəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]
" Arturius looked at him with a scowl that bore the heavy responsibility of
" 阿图留斯 看起来 在 他 和 一个 皱眉头 那 钻孔 这 重的 责任 的
[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ,
the entire world ,
这 全部的 世界 ,

"阿图留斯怒视着他，那眼神仿佛承载着整个世界的重担。"

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and then without a word sat down to fix it .
和 然后 没有 一个 单词 卫星 向下 到 使固定 它 .

然后一言不发地坐下来修理。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [haɪ] - ['pɑːkəts] [traɪd] [ə'gen] .
He stood by while High - Pockets tried again .
他 站立 经过 尽管 高的 - 口袋 尝试 再次 .

他站在一旁，看着高口袋公司再次尝试。

[ðə; ði][laɪn]['faɪnəli][wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [haɪ] - ['pɑːkəts] [sent][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]
The line finally was filled and High - Pockets sent it in and started on the
这 线 最后 曾是 已填 和 高的 - 口袋 发送 它 在 和 开始 在 这
['sekənd][laɪn] .
second line .
第二 线 .

队伍终于填满了，High-Pockets 公司把它送了进去，然后开始填第二行。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ɑːrtʊriːəs] .
" Wait a minute , " said Arturius .
" 等待 一个 分钟 , " 说 阿图留斯 .

"等一下，"阿图留斯说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [slʌg] .
" You didn't get a slug .
" 你 没有 得到 一个 蛞蝓 .

你没被蛞蝓咬到。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][vaɪs] .
" He opened the vise .
" 他 打开 这 钳住 .

他打开了虎钳。

" [ʃɔːrt] - [laɪn][stɑːp][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Short - line stop is out of adjustment , " he growled .
" 短的 - 线 停止 是 出去 的 调整 , " 他 咆哮 .

"短线停车失灵了，"他咆哮道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , ['eniweɪ] ?
" What's the matter with this machine , anyway ?
" 是什么 这 事情 和 这 机器 , 反正 ?

"这台机器到底出了什么问题？"

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [lʊkt] ['wɜːrid] .
" High - Pockets looked worried .
" 高的 - 口袋 看起来 担心 .

"高口袋看起来很担心。"

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][dəunt][laɪk][wɑ:nt][ædz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Maybe she don't like want ads , " he said .
" 或许 她 不 喜欢 想 广告 , " 他 说 .

"也许她不喜欢招聘广告，"他说。

" ['meɪbi] [aɪ] ['betər] [set] [ðɪs] [teɪk] ['sʌmwer] [els] .
" Maybe I better set this take somewhere else .
" 或许 我 更好的 放 这 拿 某处 别的 .

"或许我最好把这段话放到别的地方。"

" [ɑ:rtʊri:əs] [grʌntid] .
" Arturius grunted .
" 阿图留斯 哼哼 .

阿图留斯哼了一声。

[haɪ] - ['pɑ:kəts] [went] [tu:; tə][noʊ] . [eɪt] .
High - Pockets went to No . 8 .
高的 - 口袋 去 到 不 . 8 .

High-Pockets 排名第八。

[hi:; hi][set][ðə; ði][wɑ:nt][ædz][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][noʊ] . ['sɛvən] .
He set the want ads with one eye on No . 7 .
他 放 这 想 广告 和 一 眼睛 在 不 . 7 .

他刊登招聘广告时，心里一直惦记着7号。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['soʊbər][naʊ] .
He was quite sober now .
他 曾是 相当 清醒 现在 .

他现在完全清醒了。

[ðə; ði]['kɑ:pi] - ['kʌtər] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [wen] [haɪ] - ['pɑ:kəts] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][desk] ,
The copy - cutter wasn't looking when High - Pockets got back to the desk ,
这 复制 - 刀具 不是 寻找 什么时候 高的 - 口袋 得到 后退 到 这 桌子 ,

当高口袋回到办公桌前时，裁纸工没注意。

[ænd; ənd] [haɪ] - ['pɑ:kəts] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hi:d]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and High - Pockets did something he'd never done before in his life .
和 高的 - 口袋 做过 某物 他会 绝不 完毕 前 在 他的 生活 .

"高口袋"做了一件他一生中从未做过的事。

[hi:; hi] " [wɜ:rkt] [ðə; ði] [hʊk] " — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɑ:nt][ædz] , [hi:; hi] ['veri] ['kwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ]
He " worked the hook " — instead of taking want ads , he very quietly took a
他 " 工作 这 钩 " — 反而 的 采取 想 广告 , 他 非常 悄悄 采取 一个
[pi:s] [ʌv; əv]['mɪnjən] ,
piece of minion ,
片 的 小黄人 ,

他"耍了个花招"——他没有接受招聘广告，而是悄悄地找了一份工作。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['gɪltɪli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enibɑ:di] ['noʊtɪst] .
and then looked around guiltily to see if anybody noticed .
和 然后 看起来 大约 内疚地 到 看 如果 任何人 注意到 .

然后他心虚地环顾四周，看看有没有人注意到。

[hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][noʊ] . ['sɛvən][ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:l][set] .
He wound his way back to No . 7 and got all set .
他 伤口 他的 方式 后退 到 不 . 7 和 得到 全部 放 .

他一路折返回到7号位，一切准备就绪。

[ɑ:rtʊri:əs][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Arturius was gone .
阿图留斯 曾是 已消失 .

阿图留斯走了。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [baɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['wɜːrði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

High	-	Pockets	by	now	realized	that	he	was	up	against	worthy	opposition	.
高的	-	口袋	经过	现在	已实现	那	他	曾是	向上	反对	值得	反对	.

"高口袋"此时已经意识到，他遇到了势均力敌的对手。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [noʊ] . - [soʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

If	he	had	reached	No	.	7's	soul	,	he	had	stirred	it	the	wrong	way	.
如果	他	有	达到	不	.	-	灵魂	,	他	有	搅拌	它	这	错误的	方式	.

如果他触及了7号的灵魂，那他一定是触动了它错误的方式。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] .

From	now	on	he	would	be	extremely	careful	.
从	现在	在	他	会	是	极其	小心	.

从今以后，他会格外小心。

[θɪŋz] [went] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][kæst] .

Things	went	all	right	until	after	the	cast	.
事物	去	全部	正确的	直到	后	这	投掷	.

一切都还算顺利，直到演员们离开之后。

[ðə; ði][laɪn] [went] [ʌp][tuː; tə][træns'fɜːr] — [ænd; ənd][ðər; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

The	line	went	up	to	transfer	—	and	there	it	stuck	.
这	线	去	向上	到	转移	—	和	那里	它	卡住	.

队伍向上移动去换乘——结果卡住了。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [said] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

High	-	Pockets	sighed	and	rang	the	bell	.
高的	-	口袋	叹了口气	和	响铃	这	钟	.

高口袋叹了口气，按响了门铃。

[ɑːrtʊriːəs] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Arturius	came	,	but	the	scowl	on	his	face	was	diluted	with	self	-	satisfaction
阿图留斯	来了	,	但	这	皱眉头	在	他的	脸	曾是	稀	和	自己	-	满意

.

:

.

阿图留斯来了，但他脸上的怒容被一丝自鸣得意冲淡了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['speisbænd] ['levər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] ,

He	started	to	lock	the	spaceband	lever	,	but	when	he	touched	the	latch	,
他	开始	到	锁	这	太空带	杠杆	,	但	什么时候	他	感动	这	闩锁	,

他开始锁定太空带控制杆，但当他触碰到闩锁时，

[ðə; ði] ['speisbænd] ['levər] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][mæts] [spɪld] [aʊt]

the	spaceband	lever	went	over	with	a	crash	and	the	line	of	mats	spilled	out
这	太空带	杠杆	去	超过	和	一个	碰撞	和	这	线	的	垫子	洒了	出去

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['tʃæn(ə)l] .

in	the	intermediate	channel	.
在	这	中间的	渠道	.

太空带控制杆猛地一甩，中间通道里的垫子散落一地。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [said] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

High	-	Pockets	sighed	noisily	and	got	up	.
高的	-	口袋	叹了口气	喧闹地	和	得到	向上	.

高口袋重重地叹了口气，站了起来。

[ɑːrtʊriːəs][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][sʌm; səm] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]

Arturius	was	using	some	uncomplimentary	language	,	and	the	gleam	of
阿图留斯	曾是	使用	一些	不恭维的	语言	,	和	这	闪耀	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [haɪ] - ['pɑːkəts] - [aɪz] [naʊ] .

satisfaction	was	all	in	High	-	Pockets	'	eyes	now	.
满意	曾是	全部	在	高的	-	口袋	-	眼睛	现在	.

阿图里乌斯说了一些不太好听的话，而高口袋的眼中却闪烁着得意的光芒。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][mæts] ,
They picked up the mats ,
他们 挑选 向上 这 垫子 ,

他们捡起了垫子，

[ænd; ənd][ɑːrtʊriːəs] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [klʌtʃ] ['levər][tuː; tə][let][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɪnɪʃ] [ɪts][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
and Arturius pulled out the clutch lever to let the machine finish its revolution .
和 阿图留斯 拉 出去 这 离合器 杠杆 到 让 这 机器 结束 它是 革命 .

阿图里乌斯拉出离合器杆，让机器完成旋转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɑːn][ɪ'dʒekʃ(ə)n] .
But it stuck on ejection .
但 它 卡住 在 喷射 .

但它卡在了弹出界面。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [græbd] [ænd; ənd] ['tʃætəd] .
The clutch grabbed and chattered .
这 离合器 抓住 和 喋喋不休 .

离合器片夹紧并发出咔嗒声。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['levər][ɪn][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] .
He threw the clutch lever in and went around behind .
他 扔 这 离合器 杠杆 在 和 去 大约 在后面 .

他拉起离合器杆，绕到车后。

[hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ][hænd][ænd; ənd] ['hæmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'dʒektər]['levər] .
He backed the machine by hand and hammered with the ejector lever .
他 支持的 这 机器 经过 手 和 锤击 和 这 喷射器 杠杆 .

他用手扶住机器，然后用弹出杆敲击。

[ðə; ði] [slʌg] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] .
The slug wouldn't come out .
这 蛞蝓 不会 来 出去 .

蛞蝓就是不肯出来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'dʒektər] [bleɪd] , [ɪg'zæmɪnd]
He came back , looked at the knife , looked at the ejector blade , examined
他 来了 后退 , 看起来 在 这 刀 , 看起来 在 这 喷射器 刀刃 , 检查
[ðə; ði] ['maʊθpiːs] .
the mouthpiece .
这 喉舌 .

他回来后，看了看刀，看了看退弹器刀片，检查了吹嘴。

" [ðɪs] [mɪl] [ɪz] [nʌts] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['saʊərɪst][toʊn] ,
" This mill is nuts , " he said in his sourest tone ,
" 这 磨 是 坚果 , " 他 说 在 他的 最酸的 语气 ,

“这家工厂简直疯了，”他用最酸溜溜的语气说道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm][ɪk'splænətɔːri] [riˈmaːks] [ðæt] [vɜːrdʒd][ɑːn] [rɪ'dʌndənsi] .
and added some explanatory remarks that verged on redundancy .
和 额外 一些 解释性 评论 那 接近 在 冗余 .

并补充了一些近乎冗余的解释性评论。

[hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði][ɪ'dʒektər][lʌg] [waɪl] [haɪ] - ['pɑːkəts] [pʊld] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['levər][ænd; ənd][let]
He held up the ejector lug while High - Pockets pulled the clutch lever and let
他 握住 向上 这 喷射器 凸耳 尽管 高的 - 口袋 拉 这 离合器 杠杆 和 让
[ðə; ði] [məˈʃiːn] [goʊ][ɑːn]['oʊvər] .
the machine go on over .
这 机器 去 在 超过 .

他举起弹出凸耳，而高口袋拉动离合器杆，让机器翻转过来。

[ɑːrtʊriːəs][hæd; həd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][moʊld] - [kæp][tuː; tə][get][ðə; ði][slʌg] [aʊt] .

Arturius	**had**	**to**	**loosen**	**the**	**mold**	**-**	**cap**	**to**	**get**	**the**	**slug**	**out**	**.**
阿图留斯	有	到	松开	这	模具	-	帽	到	得到	这	蛞蝓	出去	.

阿图留斯不得不松开模盖才能取出模具里的坯料。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [fɔːr; fər] [haɪ] - ['pɑːkəts] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Then	**he**	**stood**	**back**	**for**	**High**	**-**	**Pockets**	**to**	**sit**	**down**	**.**
然后	他	站立	后退	为了	高的	-	口袋	到	坐	向下	.

然后他退后一步，让高口袋坐下。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haɪ] - ['pɑːkəts] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

But	**by**	**this**	**time**	**High**	**-**	**Pockets**	**had**	**awakened**	**.**
但	经过	这	时间	高的	-	口袋	有	觉醒	.

但此时，高口袋已经醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːpi][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] , " [oʊ] - [oʊ] , [noʊ]

He	**looked**	**hard**	**at**	**the**	**copy**	**and**	**whispered**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Oh**	**-**	**oh**	**,**	**no**
他	看起来	难的	在	这	复制	和	低声说道	到	他自己	,	"	哦	-	哦	,	不

['wʌndər] .

wonder	**.**
想知道	.

他仔细看了看那份副本，低声自语道："哦哦，难怪。"

[wiːv] [gɑːt][sə'saɪəti] .

We've	**got**	**society**	**.**
我们已经	得到	社会	.

我们有社会。

[dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

Don't	**blame**	**her**	**.**
不	责备	她	.

不要责怪她。

" [hiː; hi][toʊld][ɑːrtʊriːəs][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	**He**	**told**	**Arturius**	**he**	**had**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**.**
"	他	讲述	阿图留斯	他	有	到	得到	一个	喝	.

"他告诉阿图里乌斯他要去喝点东西。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ɑːrtʊriːəs][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	**he**	**came**	**back**	**,**	**Arturius**	**was**	**gone**	**,**
什么时候	他	来了	后退	,	阿图留斯	曾是	已消失	,

他回来的时候，阿图留斯已经走了。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [haɪ] - ['pɑːkəts] [went] ['oʊvər][tuː; tə][noʊ] . [eɪt][ænd; ənd][set][ðə; ði] [taɪp] .

and	**very**	**quietly**	**High**	**-**	**Pockets**	**went**	**over**	**to**	**No**	**.**	**8**	**and**	**set**	**the**	**type**	**.**
和	非常	悄悄	高的	-	口袋	去	超过	到	不	.	8	和	放	这	类型	.

High-Pockets 悄悄地走到 8 号，开始排版。

[hɪz; ɪz][nekst] [teɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [ɑːn] [griːn] ['kɑːpi]['peɪpər] .

His	**next**	**take**	**was**	**a**	**nice**	**piece**	**of**	**telegraph**	**on**	**green**	**copy**	**paper**	**.**
他的	下一个	拿	曾是	一个	好的	片	的	电报	在	绿色的	复制	纸	.

他接下来写的是一张用绿色复印纸写的漂亮的电报。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] .

"	**She**	**ought**	**to**	**like**	**this**	**.**
"	她	应该	到	喜欢	这	.

她应该会喜欢这个。

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [θɔːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .

"	**High**	**-**	**Pockets**	**thought**	**,**	**but**	**his**	**face**	**had**	**a**	**wondering**	**look**	**.**
"	高的	-	口袋	想法	,	但	他的	脸	有	一个	好奇	看	.

"高口袋先生心想，但他脸上却带着疑惑的表情。"

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊldər] [ænd; ənd] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [mə'sɑːʒ] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

He	put	the	copy	in	the	holder	and	got	ready	to	massage	the	keyboard	.
他	放	这	复制	在	这	持有者	和	得到	准备好	到	按摩	这	键盘	.

他把复印件放进卡套里，准备敲击键盘。

[bʌt; bət] ['hiːd] [dʒʌst] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [stretʃt] [aʊt] [wen] [ðə; ði]

But	he'd	just	got	his	arms	folded	up	and	his	fingers	stretched	out	when	the
但	他会	只是	得到	他的	武器	折叠	向上	和	他的	手指	拉伸	出去	什么时候	这

[mæts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] ['elɪveɪtər] .

mats	began	to	drop	into	the	assembling	elevator	.
垫子	开始	到	降低	进入	这	组装	电梯	.

但他刚把胳膊抱在胸前，手指伸开，垫子就开始落入组装电梯里。

[ðeɪ] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['taɪmɪŋ] .

They	dropped	with	perfect	timing	.
他们	掉落	和	完美的	定时	.

它们的出现时机恰到好处。

[ðə; ði] [ə'semblɪŋ] ['elɪveɪtər] [fɪld] [ænd; ənd] [haɪ] - ['pɑːkəts] - [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gliːm] .

The	assembling	elevator	filled	and	High	-	Pockets	'	eyes	began	to	gleam	.
这	组装	电梯	已填	和	高的	-	口袋	-	眼睛	开始	到	闪耀	.

组装电梯里坐满了人，高口袋的眼睛开始闪闪发光。

" [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	She'll	have	to	wait	for	me	to	send	the	line	in	,	"	he	thought	.
"	壳	有	到	等待	为了	我	到	发送	这	线	在	,	"	他	想法	.

“她得等我把线路发过去，”他心想。

[bʌt; bət] [oʊld] [noʊ] . ['sɛvən] ['wʊdnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

But	old	No	.	7	wouldn't	be	denied	.
但	老的	不	.	7	不会	是	否认	.

但老7号不肯罢休。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [went] [ʌp] , [ðə; ði] [laɪn] [went] [ɪn] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [mæts]

The	elevator	went	up	,	the	line	went	in	,	the	elevator	came	down	,	and	mats
这	电梯	去	向上	,	这	线	去	在	,	这	电梯	来了	向下	,	和	垫子

['stɑːrtɪd] ['drɑːpɪŋ] [ə'gen] .

started	dropping	again	.
开始	下降	再次	.

电梯上升，队伍排了进去，电梯下降，地垫又开始落下。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

High	-	Pockets	got	up	and	went	to	a	window	.
高的	-	口袋	得到	向上	和	去	到	一个	窗户	.

高口袋起身走到窗边。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [krɪsp] [naɪt] [er] .

He	leaned	out	and	breathed	the	crisp	night	air	.
他	倾斜	出去	和	呼吸	这	脆	夜晚	空气	.

他探出身子，呼吸着清爽的夜风。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [ðə; ði] [teɪk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

When	he	got	back	the	take	was	finished	.
什么时候	他	得到	后退	这	拿	曾是	完成的	.

他回来的时候，拍摄已经结束了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['sekənd] [teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	got	the	second	take	of	the	same	story	and	went	back	to	the	machine	.
他	得到	这	第二	拿	的	这	相同的	故事	和	去	后退	到	这	机器	.

他拍了第二遍同一个故事，然后回到机器旁。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpi] ['hoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ,

He	put	the	take	in	the	copy	holder	and	then	,	out	of	habit	,
他	放	这	拿	在	这	复制	持有者	和	然后	,	出去	的	习惯	,

他把录像带放进拷贝架里，然后，出于习惯，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪk] .

he	looked	at	the	stick	.
他	看起来	在	这	戳	.

他看了看那根棍子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [taɪp] .

It	was	already	half	full	of	type	.
它	曾是	已经	一半	满的	的	类型	.

它已经装了一半的字了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːpi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] .

He	was	almost	afraid	to	compare	it	with	his	copy	,	but	he	did	.
他	曾是	几乎	害怕的	到	比较	它	和	他的	复制	,	但	他	做过	.

他几乎不敢将它与自己的副本进行比较，但他还是比较了。

['æftər] [hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] .

After	he	checked	it	,	he	got	up	and	went	to	the	locker	room	.
后	他	已检查	它	,	他	得到	向上	和	去	到	这	储物柜	房间	.

他检查完之后，起身去了更衣室。

['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Nobody	else	was	there	.
无人	别的	曾是	那里	.

当时没有其他人在场。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [paɪnt] ['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊl] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

He	pulled	the	pint	bottle	out	of	his	coal	pocket	and	without	hesitation
他	拉	这	品脱	瓶子	出去	的	他的	煤炭	口袋	和	没有	犹豫

['vaiəleitid] [ə'nʌðər] [strɪkt] ['ɑːfɪs] [ruːl] — [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ,

violated	another	strict	office	rule	—	he	took	a	good	,
违反	其他	严格的	办公室	规则	—	他	采取	一个	好的	,

他从煤袋里掏出一品脱啤酒瓶，毫不犹豫地违反了另一条严格的办公室规定——他喝了一大口。

[lɔːŋ] , ['helθi] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] .

long	,	healthy	drink	of	bourbon	.
长的	,	健康	喝	的	波旁威士忌	.

畅饮一杯浓郁的波旁威士忌。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

He	wiped	his	lips	and	came	back	.
他	擦拭	他的	嘴唇	和	来了	后退	.

他擦了擦嘴唇，然后回来了。

[noʊ] . ['sɛvən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .

No	.	7	was	still	running	over	.
不	.	7	曾是	仍然	跑步	超过	.

7号车还在溢出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪp] .

He	looked	at	the	type	.
他	看起来	在	这	类型	.

他看了看字体。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gaɪdlaɪn] [ðæt] [sed] " [θɜːrd] [ˌeɪ diː 'diː] — ['nɑːtsi] ['wiəwulvz] .

There	was	a	guideline	that	said	"	Third	Add	—	Nazi	Werewolves	.
那里	曾是	一个	指导方针	那	说	"	第三	添加	—	纳粹	狼人	.

有一条指导原则是"第三项添加——纳粹狼人。

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] .
" High - Pockets turned on his heel and went back to the locker room .
" 高的 - 口袋 转向 在 他的 脚跟 和 去 后退 到 这 储物柜 房间 .

"高口袋"转身就回更衣室了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
This time he had two drinks , and when he finished he weaved a little more .
这 时间 他 有 二 饮料 , 和 什么时候 他 完成的 他 编织 一个 小的 更多的 .

这次他喝了两杯，喝完后又织了一会儿线。

" ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊlz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ɪz]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
" Monkeying with souls , " he muttered , " is dangerous business .
" 猴子 和 灵魂 , " 他 低声说道 , " 是 危险的 商业 .

"玩弄灵魂，"他喃喃自语道，"是件危险的事。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] [teɪks] .
" He was thankful the story had only three takes .
" 他 曾是 感恩 这 故事 有 仅有的 三 需要 .

"他很庆幸这个故事只拍了三遍。"

[fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʌmp] [ðə; ði][θɜːrd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][pɑːt] ,
First he thought he would dump the third take in the metal pot ,
第一的 他 想法 他 会 倾倒 这 第三 拿 在 这 金属 锅 ,

他一开始想把第三次拍摄的素材倒进金属锅里，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] ,
but when he picked it up it was so hot that even he ,
但 什么时候 他 挑选 它 向上 它 曾是 所以 热的 那 甚至 他 ,

但当他拿起它时，它烫得连他都受不了。

[wɪð; wɪθ] ['kæləst] ['fɪŋgər] - [tɪps][frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] [hɑːt] [slʌgz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , ['kudnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
with calloused finger - tips from handling hot slugs for twenty years , couldn't hold it .
和 粗糙的 手指 - 尖端 从 处理 热的 蛞蝓 为了 二十 年 , 不能 抓住 它 .

由于二十年来一直接触滚烫的子弹，指尖都磨出了老茧，拿不动了。

[soʊ][hiː; hi] [dʌmpt] [bəuθ] [teɪks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] , [ðen] [went][tuː; tə] [lʌntʃ] .
So he dumped both takes and turned off the motor , then went to lunch .
所以 他 丢弃 两个都 需要 和 转向 离开 这 发动机 , 然后 去 到 午餐 .

于是他把两个镜头都删掉了，关掉马达，然后去吃午饭了。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['dɑːlər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['restrɑːnt] .
That is , he borrowed a dollar from the chairman and started for the restaurant .
那 是 , 他 借来的 一个 美元 从 这 主席 和 开始 为了 这 餐厅 .

也就是说，他向董事长借了一美元，然后出发前往餐馆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
But he passed a saloon on the way ,
但 他 通过了 一个 酒吧 在 这 方式 ,

但他途中经过了一家酒吧，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
and decided he was more in need of a drink .
和 决定 他 曾是 更多的 在 需要 的 一个 喝 .

他觉得他更需要喝一杯。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [laɪts] .

When	he	got	back	he	had	a	little	trouble	with	the	fluorescent	lights	.
什么时候	他	得到	后退	他	有	一个	小的	麻烦	和	这	荧光	灯	.

他回来后，荧光灯出了点问题。

[ðeɪ] [wiːv] [wen] [hiː; hi] [wiːv] ,

They	weaved	when	he	weaved	,
他们	编织	什么时候	他	编织	,

他织布的时候，他们也织布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['ræðər] ['delɪkət] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ]

and	it	took	some	rather	delicate	navigation	to	beat	them	to	the	punch
和	它	采取	一些	相当	精美的	导航	到	打	他们	到	这	冲床

.

:

.

而要抢在他们之前完成这次行动，需要一些相当巧妙的策略。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [tjʊb] [wɜːr; wər] [fɪkst] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

It	was	fortunate	that	the	light	tubes	were	fixed	securely	in	their	sockets	,
它	曾是	幸运	那	这	光	管子	是	固定的	安全地	在	他们的	插座	,

幸好灯管牢固地固定在灯座里。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][taɪm]

and	fortunate	that	the	foreman	had	gone	into	the	office	to	check	the	time
和	幸运	那	这	领班	有	已消失	进入	这	办公室	到	查看	这	时间

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

幸好工头当时进办公室查看了考勤卡。

[wen] [haɪ] - ['pɑːkəts] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpi][desk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['fʌzi] [ə'raʊnd]

When	High	-	Pockets	got	back	to	the	copy	desk	,	he	was	pretty	fuzzy	around
什么时候	高的	-	口袋	得到	后退	到	这	复制	桌子	,	他	曾是	漂亮的	模糊	大约

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

the	edges	.
这	边缘	.

高口袋回到复印台时，他的脸色已经有些模糊了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

He	looked	over	his	first	take	as	soon	as	he	got	behind	the	desk	.
他	看起来	超过	他的	第一的	拿	作为	很快	作为	他	得到	在后面	这	桌子	.

他一坐到桌子后面，就立刻查看了自己的第一遍拍摄内容。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .

Then	he	gave	a	relieved	sigh	.
然后	他	给予	一个	松了口气	叹	.

然后他如释重负地叹了口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌedɪ'tɔːriəl] .

This	was	Editorial	.
这	曾是	社论	.

这是社论部分。

[noʊ] . ['sɛvən] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['fʌsi] — [hiː; hi] [hoʊpt] .

No	.	7	wouldn't	be	so	fussy	—	he	hoped	.
不	.	7	不会	是	所以	挑剔的	—	他	希望	.

他希望7号不会那么挑剔。

[hiː; hi][gɑːt] [fɔːr] ['pærəˌgræf] [θruː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

He	got	four	paragraphs	through	before	he	ran	into	trouble	.
他	得到	四	段落	通过	前	他	跑	进入	麻烦	.

他写了四段之后就遇到了麻烦。

[ðen] [sʌm; səm][mæts] [dʒæmd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblər] ['entrəns] ['kʌvər] .

Then	some	mats	jammed	up	at	the	top	of	the	assembler	entrance	cover	.
然后	一些	垫子	卡住	向上	在	这	顶部	的	这	汇编器	入口	覆盖	.

然后一些垫子卡在了组装机入口盖的顶部。

[haɪ] - ['pɑːkəts] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] .

High	-	Pockets	started	to	ring	the	bell	,	but	decided	not	to	.
高的	-	口袋	开始	到	戒指	这	钟	,	但	决定	不是	到	.

High-Pockets公司原本打算按铃，但后来决定放弃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪm'self] .

He	could	dig	it	out	himself	.
他	可以	挖	它	出去	他自己	.

他自己就能挖出来。

['hiːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɑːrtʊriːəs][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

He'd	had	enough	trouble	with	Arturius	for	one	night	.
他会	有	足够的	麻烦	和	阿图留斯	为了	一	夜晚	.

他跟阿图留斯闹了一晚上的矛盾就够了。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['entrəns] ['kʌvər] ,

He	opened	the	entrance	cover	,
他	打开	这	入口	覆盖	,

他打开了入口处的盖子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mæts] [fel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [wɪð; wɪθ]

and	a	hundred	mats	fell	down	over	his	arm	and	onto	the	keyboard	with
和	一个	百	垫子	跌倒	向下	超过	他的	手臂	和	到	这	键盘	和

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['tɪŋk(ə)l] .

an	ominous	tinkle	.
一个	不祥的	小便	.

一百张垫子从他胳膊上掉下来，落在键盘上，发出不祥的叮当声。

[ðer; ðər] [weɪt] [dɪ'prest] [sʌm; səm] ['twenti] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [draɪv] [ɪ'miːdiətli]

Their	weight	depressed	some	twenty	keys	,	and	the	power	drive	immediately
他们的	重量	郁闷	一些	二十	钥匙	,	和	这	力量	驾驶	立即地

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

began	to	function	,
开始	到	功能	,

他们的重量压下了大约二十个琴键，动力驱动器立即开始运转。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæts][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['twenti] ['tʃænlz] [drɑːpt] [ɪn] ['twenti] ['kəːviŋ] [striːmz] [ɑːn]

and	the	mats	from	those	twenty	channels	dropped	in	twenty	curving	streams	on
和	这	垫子	从	那些	二十	频道	掉落	在	二十	弯曲	溪流	在

[ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

the	keyboard	,
这	键盘	,

来自那二十个通道的垫子以二十条弯曲的线条落在键盘上，

[wɪtʃ] [dɪ'prest] [stɪl] [mɔːr] [kiːz] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [mæts][drɑːp] ,

which	depressed	still	more	keys	and	made	more	mats	drop	,
哪个	郁闷	仍然	更多的	钥匙	和	制成	更多的	垫子	降低	,

这导致更多按键被按下，更多材料掉落。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [noʊ] . ['sɛvən][hæd; həd] [pɔːd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [mæts]['ɪntuː] [haɪ] -

and	in	about	two	minutes	No	.	7	had	poured	fifteen	hundred	mats	into	High	-
和	在	关于	二	分钟	不	.	7	有	倾倒	十五	百	垫子	进入	高的	-

['pɑːkəts] - [læp] .

Pockets	'	lap	.
口袋	-	膝	.

大约两分钟后，7号就把1500张垫子倒在了高口袋的腿上。

[hiː; hi][dɪd][wʌn] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	did	one	thing	before	he	rang	the	bell	.
他	做过	一	事物	前	他	响铃	这	钟	.

在按铃之前，他做了一件事。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][mæts][ɔːf][ðə; ði]['kɑːpi]['hoʊldər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

He	brushed	the	mats	off	the	copy	holder	and	looked	at	the	rest	of	the
他	刷过	这	垫子	离开	这	复制	持有者	和	看起来	在	这	休息	的	这

['pærəgræf] .

paragraph	.
段落	.

他拂去书架上的垫纸，然后继续读剩下的段落。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , " — [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [pɜːrl] ['hɑːrbər] [ðʌs] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

It	ended	,	"	—	and	the	blame	for	Pearl	Harbor	thus	lay	at	the	door	of
它	结束	,	"	—	和	这	责备	为了	珍珠	港口	因此	躺	在	这	门	的

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

the	White	House	.
这	白色的	房子	.

故事到此结束，“——珍珠港事件的罪责就这样落在了白宫的头上。”

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [gɑːt][ʌp] , ['ʃedɪŋ] [mæts][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

"	High	-	Pockets	got	up	,	shedding	mats	by	the	hundreds	.
"	高的	-	口袋	得到	向上	,	脱落	垫子	经过	这	数百	.

“高口袋”起身，扔掉了数百个垫子。

[ɑːrtʊriːəs] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] ['detəneɪt] .

Arturius	came	,	looking	as	if	he	were	about	to	detonate	.
阿图留斯	来了	,	寻找	作为	如果	他	是	关于	到	起爆	.

阿图留斯来了，看起来就像要爆炸一样。

[hæf] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [liːst]

Half	the	operators	in	the	shop	were	there	to	enjoy	the	fact	that	at	least
一半	这	运营商	在	这	店铺	是	那里	到	享受	这	事实	那	在	至少

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] ['wɔznt] [ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ] . ['sɛvən] .

there	was	one	man	who	wasn't	afraid	to	have	trouble	with	No	.	7	.
那里	曾是	一	男人	WHO	不是	害怕的	到	有	麻烦	和	不	.	7	.

店里一半的操作员都乐见至少有一个人不怕遇到 7 号难题。

['sʌmbɑːdi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] .

Somebody	chuckled	and	said	.
某人	轻笑	和	说	.

有人轻笑一声说道。

" [get] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , " [bʌt; bət] [haɪ] - ['pɑːkəts] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	Get	a	basket	,	"	but	High	-	Pockets	knew	it	wasn't	meant	for	him	and
"	得到	一个	篮子	,	"	但	高的	-	口袋	知道	它	不是	意思是	为了	他	和

['noʊbli] [dis'deind] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

nobly	disdained	a	reply	.
高贵地	轻蔑	一个	回复	.

“拿个篮子来，”但高口袋知道这不是给他的，他高尚地拒绝了回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪv] [hɜːrd] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [kɔːld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

He	was	muttering	to	himself	,	"	I've	heard	these	machines	called	a	lot	of
他	曾是	喃喃自语	到	他自己	,	"	我已经	听到	这些	机器	称为	一个	很多	的

[θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

things	in	my	time	,
事物	在	我的	时间	,

他喃喃自语道：“我这辈子听过这些机器有很多叫法，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

but	this	is	the	first	one	I	ever	saw	that	could	justifiably	be	called	a
但	这	是	这	第一的	一	我	曾经	锯	那	可以	理所当然地	是	称为	一个

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

但这是我见过的第一个真正称得上共和党人的人。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [wʌz; wəz][vɜːr'boʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [vaɪ'keriəsli] [əb'siːn] [saɪd] .

"	The	machinist	was	verbose	,	a	little	on	the	vicariously	obscene	side	.
"	这	机械师	曾是	冗长	,	一个	小的	在	这	间接地	猥亵	边	.

“那位机械师话很多，说话有点粗俗不堪。”

[haɪ] - ['pɑːkəts] [helpt] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ðə; ði][mæts][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] ,

High	-	Pockets	helped	him	pick	the	mats	off	the	floor	,
高的	-	口袋	帮助	他	挑选	这	垫子	离开	这	地面	,

High-Pockets帮他把垫子从地上捡了起来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .

but	it	was	almost	an	hour	before	they	got	the	machine	going	again	.
但	它	曾是	几乎	一个	小时	前	他们	得到	这	机器	去	再次	.

但将近一个小时后，他们才让机器重新启动。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [haɪ] - ['pɑːkəts] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] - [bɔːrd] .

When	they	did	,	High	-	Pockets	went	back	to	look	at	the	slip	-	board	.
什么时候	他们	做过	,	高的	-	口袋	去	后退	到	看	在	这	滑	-	木板	.

这时，高口袋又回去查看滑盘。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	studied	it	for	a	few	minutes	with	a	queer	look	on	his	face	,
他	研究	它	为了	一个	很少	分钟	和	一个	酷儿	看	在	他的	脸	,

他带着一种古怪的表情，仔细观察了几分钟。

[ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃermən] .

then	started	for	the	chairman	.
然后	开始	为了	这	主席	.

然后开始向主席汇报。

[bʌt; bət] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	halfway	there	,	he	changed	his	mind	.
但	半	那里	,	他	已更改	他的	头脑	.

但走到一半，他改变了主意。

[noʊ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['evər][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

No	machine	had	ever	got	the	best	of	him	before	,
不	机器	有	曾经	得到	这	最好的	的	他	前	,

此前从未有任何机器能战胜过他。

[ænd; ənd]['hiːd] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [tʌf] [wʌnz] .

and	he'd	been	up	against	some	tough	ones	.
和	他会	到过	向上	反对	一些	艰难的	一个	.

他遇到的都是些难缠的对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːrnˌstɔːmər] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

He	was	a	barnstormer	,	wasn't	he	?
他	曾是	一个	巡回表演者	,	不是	他	?

他是个巡回表演者，不是吗?

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

So	he	went	back	to	the	battle	.
所以	他	去	后退	到	这	战斗	.

于是他重返战场。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['kɑ:pi] , [soʊ] [hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [lʊk]

But	now	there	wasn't	any	copy	,	so	he	wandered	around	with	that	queer	look
但	现在	那里	不是	任何	复制	，	所以	他	漫步	大约	和	那	酷儿	看

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	，

但现在没有副本了，所以他带着那种古怪的表情四处游荡。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wu:nd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

and	finally	wound	up	in	the	locker	room	where	he	decided	he	might	as	well
和	最后	伤口	向上	在	这	储物柜	房间	在哪里	他	决定	他	可能	作为	出色地

[kɪl] [ðə; ði] [paɪnt] .

kill	the	pint	.
杀	这	品脱	.

最后他来到了更衣室，心想不如干脆把剩下的那一品脱啤酒喝完算了。

[hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

He	smoked	a	cigarette	and	stuck	his	head	out	of	the	window	into	the
他	熏制	一个	卷烟	和	卡住	他的	头	出去	的	这	窗户	进入	这

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

他抽了根烟，把头伸出窗外呼吸新鲜空气。

[wen] [ðə; ði] [paɪnt] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dɪ'fʌŋkt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

When	the	pint	was	thoroughly	defunct	he	returned	.
什么时候	这	品脱	曾是	彻底	已倒闭	他	返回	.

当那品脱啤酒彻底喝光后，他才回来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] .

The	machine	was	quiet	again	,	but	the	stick	was	half	full	.
这	机器	曾是	安静的	再次	,	但	这	戳	曾是	一半	满的	.

机器又安静了下来，但试纸已经装满了一半。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

He	didn't	even	look	at	it	.
他	没有	甚至	看	在	它	.

他连看都没看一眼。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['kɑ:pi] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌmp] .

There	wasn't	any	copy	,	but	he	took	the	type	to	the	dump	.
那里	不是	任何	复制	,	但	他	采取	这	类型	到	这	倾倒	.

没有存货，但他把铅字扔到了垃圾场。

[ðə; ði] [nekst] [teɪk] [wʌz; wəz] ['kɑ:pi] [fɔ:r; fər] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['glɔ:ri] , " [ðə; ði] ['peɪpɚz] [stɑ:r] ['kɑ:ləmnɪst]

The	next	take	was	copy	for	"	Good	Morning	,	Glory	,	"	the	paper's	star	columnist
这	下一个	拿	曾是	复制	为了	"	好的	早晨	,	荣耀	,	"	这	文件	星星	专栏作家

.

:
.

接下来是为报纸的明星专栏作家"早安，格洛丽"撰写的稿件。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [goʊ] ['veri] [wel] .

That	seemed	to	go	very	well	.
那	似乎	到	去	非常	出色地	.

看起来进展非常顺利。

[noʊ] . ['sɛvən] [pər'hæps] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

No	.	7	perhaps	couldn't	quite	make	out	what	was	happening	.
不	.	7	也许	不能	相当	制作	出去	什么	曾是	发生	.

7号或许没能完全弄明白发生了什么。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
Well , that was nothing .
出色地 , 那 曾是 没有什么 .

那算什么。

[moʊst] ['kɔləmnists] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] .
Most columnists were like that .
最多 专栏作家 是 喜欢 那 .

大多数专栏作家都是这样的。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['kɑːpi] .
Then again there wasn't any copy .
然后 再次 那里 不是 任何 复制 .

然而，当时并没有备份。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːzruːmˌnuːzrʊm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]
A young fellow came down from the newsroom and spoke to the
一个 年轻的 同伴 来了 向下 从 这 编辑部 和 辐 到 这
['kɑːpi] - ['kʌtər] .
copy - cutter .
复制 - 刀具 .

一个年轻人从新闻编辑室下来，和排版员说了几句话。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːri] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'levə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [ɪ'dɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" There'll be a story down for the eleven - fifteen edition , " he said .
" 将会 是 一个 故事 向下 为了 这 十一 - 十五 版 , " 他 说 .

“11月15日那一期会有一篇报道，”他说。

" - [tuː] ['wɪmɪn] ['məːdəd] . -
" ' Two Women Murdered . '
" - 二 女性 被谋杀 . -

“两名女性被谋杀。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .
About a column .
关于 一个 柱子 .

关于专栏。

" [ðə; ði] ['kɑːpi] - ['kʌtər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .
" The copy - cutter looked at the clock .
" 这 复制 - 刀具 看起来 在 这 钟 .

复印员看了看钟。

" [its] [ɪ'lev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's eleven o'clock now , " he said .
" 它是 十一 点钟 现在 , " 他 说 .

“现在已经十一点了，”他说。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] .
" Just starting to write it upstairs .
" 只是 开始 到 写 它 楼上 .

“我刚开始在楼上写。”

[wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
We'll get it down as fast as we can .
出色地 得到 它 向下 作为 快速地 作为 我们 能 .

我们会尽快把它降下来。

" [ðə; ði]['kɑ:pi] - ['kʌtər] ['grʌmbld] .
" The copy - cutter grumbled .
" 这 复制 - 刀具 咕哝 .

“复印机操作员咕哝道。”

" ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [meɪk] - ['oʊvər] , [ðen] .
" Better have a make - over , then .
" 更好的 有 一个 制作 - 超过 , 然后 .

“那最好改头换面。”

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
We won't have time to handle it .
我们 惯于 有 时间 到 处理 它 .

我们没时间处理这件事。

" [bʌt; bət] [haɪ] - ['pɑ:kəts] [nu:] ['betər] .
" But High - Pockets knew better .
" 但 高的 - 口袋 知道 更好的 .

但高财公司却心知肚明。

[hi:; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [sni:kt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][noʊ] . ['sɛvən] .
He poked his head over the desk and sneaked a look at No . 7 .
他 戳 他的 头 超过 这 桌子 和 偷偷摸摸 一个 看 在 不 . 7 .

他把头探过桌子，偷偷看了一眼7号。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] .
She was grinding away .
她 曾是 研磨 离开 .

她一直在努力工作。

[haɪ] - ['pɑ:kəts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌmp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gaɪdlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
High - Pockets went back to the dump and looked at the guideline of his
高的 - 口袋 去 后退 到 这 倾倒 和 看起来 在 这 指导方针 的 他的
['stɪkˌfʊl] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:pi] .
stickful without copy .
粘稠的 没有 复制 .

高口袋回到垃圾场，查看了他那堆没有副本的粘性物品的指南。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [tu:] ['wɪmɪn] ['mə:dəd] .
It said , " Two Women Murdered .
它 说 , " 二 女性 被谋杀 .

上面写着：“两名女性被谋杀。”

" [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [wʊd] ['evər] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪk] [laɪk] [ðæt] [soʊ] [nɪr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .
" But nobody would ever give out a long take like that so near closing time .
" 但 无人 会 曾经 给 出去 一个 长的 拿 喜欢 那 所以 靠近 结束 时间 .

“但是，在临近关门的时候，没有人会给出这么长的镜头。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] .
He looked again .
他 看起来 再次 .

他又看了一眼。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
He should have known .
他 应该 有 已知 .

他本该知道的。

[ðə; ði][hæf] - [ə; eɪ] - ['stɪkˌfʊl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θɜːrd] , ['kerfəli] ['gaɪdɪd] " [fɜːrst][ˌeɪ diː 'diː] "

The	half	-	a	-	stickful	was	divided	into	thirds	,	carefully	guided	"	First	Add	"
这	一半	-	一个	-	粘稠的	曾是	分割	进入	三分之一	,	小心	引导	"	第一的	添加	"

[ænd; ənd] " ['sekənd][ˌeɪ diː 'diː] " ,

and	"	Second	Add	"	,
和	"	第二	添加	"	,

半根棍子被分成三份，小心翼翼地进行"第一次添加"和"第二次添加"。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌeɪ diː 'diː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɜːrnd] [slʌg][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	at	the	bottom	of	the	last	add	was	a	turned	slug	and	a
和	在	这	底部	的	这	最后的	添加	曾是	一个	转向	蛞蝓	和	一个

[laɪn] ,

line	,
线	,

最后一条广告的底部是一个翻转的蛞蝓和一条线，

" [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

"	More	to	Come	.
"	更多的	到	来	.

更多精彩内容，敬请期待。

" [ðə; ði]['kɑːpi] [tuːb] [swɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæriər] [θʌmpt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

"	The	copy	tube	swished	,	and	a	carrier	thumped	in	the	box	.
"	这	复制	管子	嗖的一声	,	和	一个	载体	猛击	在	这	盒子	.

复印管发出"嗖"的一声，盒子里的托架也砰的一声响了起来。

" [hɪr] , " [ðə; ði]['kɑːpi] - ['kʌtər] [sed] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [prɪ'siːd] [ɑːn] [ðæt] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ɪk'sploʊʒn] .

"	Here	,	"	the	copy	-	cutter	said	,	"	here's	a	precede	on	that	atomic	bomb	explosion	.
"	这里	,	"	这	复制	-	刀具	说	,	"	这里是	一个	先于	在	那	原子	炸弹	爆炸	.

"喏，"剪辑员说，"这是原子弹爆炸的前奏。"

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set] [ðæt] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] . "

You	might	as	well	set	that	while	we're	waiting	.	"
你	可能	作为	出色地	放	那	尽管	是	等待	.	"

趁我们等的这段时间，你不妨把它设置好。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [haɪ] - ['pɑːkəts] ,

"	Okay	,	"	said	High	-	Pockets	,
"	好的	,	"	说	高的	-	口袋	,

"好的，"高口袋说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['heɪzi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

and	in	the	now	hazy	recesses	of	his	mind	he	made	a	mighty	resolution	:
和	在	这	现在	朦胧	凹陷处	的	他的	头脑	他	制成	一个	强大的	解决	:

在他朦胧的记忆深处，他下定了一个坚定的决心：

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ðɪs] [teɪk] [hɪm'self] ; [noʊ] . ['sɛvən][biː; bi] [dæmd] .

he	would	set	this	take	himself	;	No	.	7	be	damned	.
他	会	放	这	拿	他自己	;	不	.	7	是	该死的	.

他会亲自安排这次拍摄；管它什么7号呢。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	went	straight	to	the	machine	.
他	去	直的	到	这	机器	.

他径直走向机器。

[mæts][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] , [bʌt; bət] [haɪ] - ['pɑːkəts] [dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [riːtʃt]

Mats	were	dropping	,	but	High	-	Pockets	just	raised	his	eyebrows	and	reached
垫子	是	下降	,	但	高的	-	口袋	只是	提高	他的	眉毛	和	达到

[ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] .

up	and	turned	off	the	power	.
向上	和	转向	离开	这	力量	.

垫子都掉下来了，但高口袋只是扬了扬眉毛，伸手关掉了电源。

[ðæt] [wʊd] [stɑːp][hɜːr; hər] .
That **would** **stop** **her** **.**
那 会 停止 她 .

那样就能阻止她了。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['kɑːpi][ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɪn] ,
He **got** **his** **copy** **all** **fixed** **and** **his** **arms** **folded** **in** **,**
他 得到 他的 复制 全部 固定的 和 他的 武器 折叠 在 ,

他把复印件修好了，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ən'foʊldəd][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['paʊər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt]
and **then** **he** **unfolded** **one** **arm** **and** **turned** **on** **the** **power** **while** **his** **right**
和 然后 他 展开 一 手臂 和 转向 在 这 力量 尽管 他的 正确的
[hænd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .
hand **hovered** **over** **the** **keyboard** **.**
手 悬停 超过 这 键盘 .

然后他展开一只胳膊，打开电源，同时他的右手悬在键盘上方。

[ə'pærəntli] [noʊ] . ['sɛvən] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ə'tæk] ,
Apparently **No** **.** **7** **didn't** **quite** **know** **what** **to** **make** **of** **this** **new** **attack** **,**
显然 不 . 7 没有 相当 知道 什么 到 制作 的 这 新的 攻击 ,

显然，7号对这次新的袭击感到有些不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['sevrəl] [laɪnz] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and **he** **was** **able** **to** **get** **several** **lines** **through** **before** **she** **figured** **it** **out** **.**
和 他 曾是 有能力的 到 得到 一些 线条 通过 前 她 想 它 出去 .

在她发现之前，他已经说了好几句话了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['pɑːkəts] ,
Then **she** **seemed** **to** **sit** **back** **and** **get** **her** **breath** **,** **and** **High** **-** **Pockets** **,**
然后 她 似乎 到 坐 后退 和 得到 她 气息 , 和 高的 - 口袋 ,

然后她似乎向后靠了靠，喘了口气，而高口袋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with **a** **wide** **grin** **on** **his** **face** **,**
和 一个 宽的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,

他脸上带着灿烂的笑容，

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hʌŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]
manipulated **the** **keyboard** **fast** **enough** **to** **keep** **the** **machine** **hung** **so** **she** **wouldn't**
操纵 这 键盘 快速地 足够的 到 保持 这 机器 悬挂 所以 她 不会
[get][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hʊk] .
get **a** **chance** **on** **her** **own** **hook** **.**
得到 一个 机会 在 她 自己的 钩 .

她快速敲击键盘，使机器保持卡住状态，这样她就没有机会用自己的钩子钩住自己了。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪlˌʌp][ʌv; əv][mæts][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][laɪn]
But **eventually** **he** **had** **a** **pileup** **of** **mats** **and** **had** **to** **miss** **a** **line**
但 最终 他 有 一个 连环相撞 的 垫子 和 有 到 错过 一个 线
.
:
.

但最终他因为垫子堆积太多而不得不放弃排队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krestfɔːlən] .
He **was** **crestfallen** **.**
他 曾是 垂头丧气 .

他垂头丧气。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [stɑ:rt][ɪn] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] ['elɪveɪtər] [klɪr]

But	strangely	enough	,	she	didn't	start	in	when	he	got	the	assembling	elevator	clear
但	奇怪的	足够的	,	她	没有	开始	在	什么时候	他	得到	这	组装	电梯	清除

.

:

.

但奇怪的是，当他把正在组装的电梯清空后，她并没有开始行动。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['dʒɪndʒərli] [ə'sembld]

He	watched	her	out	of	the	corner	of	his	eye	while	he	gingerly	assembled
他	观看	她	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	尽管	他	小心翼翼地	组装

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

他一边小心翼翼地整理着生产线，一边用眼角余光观察着她。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

but	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[hi:; hi] [sent] [ðæt] [laɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

He	sent	that	line	in	and	watched	it	go	through	without	any	disturbance	,
他	发送	那	线	在	和	观看	它	去	通过	没有	任何	干扰	,

他把线路发送过去，然后看着它顺利通过，没有任何问题。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [bæk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [saɪzd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp]

then	he	sat	back	a	moment	and	he	and	the	machine	sized	each	other	up
然后	他	卫星	后退	一个	片刻	和	他	和	这	机器	尺寸	每个	其他	向上

.

:

.

然后他向后靠了靠，和机器互相打量了一番。

[stɪl] [noʊ] [mæts] [drɑ:pt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

Still	no	mats	dropped	of	their	own	volition	.
仍然	不	垫子	掉落	的	他们的	自己的	意志	.

仍然没有垫子自行掉落。

[haɪ] - ['pɑ:kəts] [grɪnd] .

High	-	Pockets	grinned	.
高的	-	口袋	咧嘴一笑	.

高口袋咧嘴一笑。

['meɪbi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['soʊbər] [ʌp] .

Maybe	he	was	beginning	to	sober	up	.
或许	他	曾是	开始	到	清醒	向上	.

或许他开始清醒了。

[hi:; hi] [set] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] , ['wɑtʃɪŋ] .

He	set	a	line	and	sent	it	in	,	watching	.
他	放	一个	线	和	发送	它	在	,	观看	.

他设好钓线，放了出去，一边观察。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʒʌstɪfaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:t] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kæst] .

It	justified	and	the	pot	came	forward	to	cast	.
它	合理的	和	这	锅	来了	向前	到	投掷	.

它证明了自己的合理性，锅也随之上前抛掷。

" [ˌeɪtʃ ɛm 'pi:] , " [sed] [haɪ] - ['pɑ:kəts] .

"	Hmp	,	"	said	High	-	Pockets	.
"	嗯	,	"	说	高的	-	口袋	.

“哼，”高口袋说道。

" [huː] [sed] [ʃiːz] ['hjuːmən] ?
" Who said she's human ?
" WHO 说 她是 人类 ?

谁说她是人类?

[sʌb] - ['hjuːmən] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Sub - human , I call it .
子 - 人类 , 我 称呼 它 .

我称之为非人类。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .
" Something happened when he said that .
" 某物 发生 什么时候 他 说 那 .

他说那句话的时候，发生了一些事。

[ðə; ði]['sekənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['levər] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] ,
The second justification lever went up with a bang that shook the whole machine ,
这 第二 理由 杠杆 去 向上 和 一个 砰 那 摇晃 这 所有的 机器 ,

第二个校正杆猛地向上抬起，发出"砰"的一声，震动了整台机器。

[ænd; ənd] [haɪ] - ['pɑːkəts] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌtʃ] ['levər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] .
and High - Pockets reached for the clutch lever with his left hand .
和 高的 - 口袋 达到 为了 这 离合器 杠杆 和 他的 左边 手 .

"高口袋"左手伸向离合器杆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][græb] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
But he was so long he had to grab something with his right hand
[tuː; tə] ['bæləns] ,
to balance ,
到 平衡 ,

但他个子太高，右手不得不扶着什么东西保持平衡。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][laɪn] [dɪ'lɪvəri] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz]
and just then the line delivery came back with a snap and smashed his
[raɪt] [θʌm] .
right thumb .
正确的 拇指 .

就在这时，球猛地弹了回来，狠狠地砸在了他的右手拇指上。

" [aʊtʃ] ! " [sed] [haɪ] - ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd]
" Ouch ! " said High - Pockets , and jumped up and then he swore and
[ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
shook his hand .
摇晃 他的 手 .

"哎哟！"高口袋说道，然后跳了起来，接着他咒骂着甩了甩手。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A minute later he sat down again with a determined gleam in his eyes .
一个 分钟 之后 他 卫星 向下 再次 和 一个 决定 闪耀 在 他的 眼睛 .

一分钟后，他再次坐下，眼中闪过一丝坚定的光芒。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði][vaɪs] - ['lɑːkɪŋ] [skruːz] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] ,
He tightened the vise - locking screws and leaned over to look at the line ,
他 收紧 这 钳住 - 锁定 螺丝 和 倾斜 超过 到 看 在 这 线 ,

他拧紧了虎钳锁紧螺丝，俯身去看那条线。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][mæts][wɜːr; wər][ɪn] [ə'laɪnmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊld]

down	in	the	jaws	,	to	be	sure	the	mats	were	in	alignment	before	he	pulled
向下	在	这	下颚	,	到	是	当然	这	垫子	是	在	结盟	前	他	拉

[ðə; ði] [klʌtʃ] .

the	clutch	.
这	离合器	.

他把车开到车钳里，确保垫子对齐后再拉离合器。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['lɑːkɪŋ] [stʌd] [keɪm] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [spʌn]

And	just	then	the	right	hand	locking	stud	came	loose	with	a	snap	and	spun
和	只是	然后	这	正确的	手	锁定	钉子	来了	松动的	和	一个	折断	和	旋转

['klɑːkwaɪz] ,

clockwise	,
顺时针方向	,

就在这时，右侧的锁定螺柱"咔哒"一声松脱，并顺时针旋转起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - ['hænd(ə)l] [krækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] .

and	the	cross	-	handle	cracked	him	on	the	chin	.
和	这	叉	-	处理	裂纹	他	在	这	下巴	.

十字柄击中了他的下巴。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

High	-	Pockets	took	it	like	a	man	.
高的	-	口袋	采取	它	喜欢	一个	男人	.

High-Pockets 像个男人一样接受了这一切。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [swer] [ðɪs] [taɪm] .

He	didn't	even	swear	this	time	.
他	没有	甚至	发誓	这	时间	.

他这次连脏话都没说。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	got	out	of	his	chair	.
他	得到	出去	的	他的	椅子	.

他从椅子上站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðæt] [laɪn][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	will	see	if	that	line	is	all	right	,	"	he	muttered	.
"	我	将要	看	如果	那	线	是	全部	正确的	,	"	他	低声说道	.

"我看看那条线行不行，"他嘟囔道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] —

"	If	I	don't	—
"	如果	我	不	—

"如果我不——"

" [hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [skruː] , [ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [bɑːr]

"	He	tightened	the	screw	,	then	he	got	his	head	in	under	the	intermediate	bar
"	他	收紧	这	拧紧	,	然后	他	得到	他的	头	在	在下面	这	中间的	酒吧

[tuː; tə] [lʊk] .

to	look	.
到	看	.

他拧紧了螺丝，然后把头伸到中间横杆下面去看。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [er] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['græfaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	at	that	moment	a	gust	of	air	blew	a	cloud	of	graphite	out	of	the
和	在	那	片刻	一个	阵风	的	空气	吹	一个	云	的	石墨	出去	的	这

[ˌɪntər'miːdiət] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

intermediate	channel	and	filled	his	right	eye	.
中间的	渠道	和	已填	他的	正确的	眼睛	.

就在这时，一阵气流将一团石墨从中间通道吹出，灌进了他的右眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['blaɪndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][æsk][fɔːr; fər][help] .

He	was	nearly	blinded	,	but	he	didn't	ask	for	help	.
他	曾是	几乎	失明	,	但	他	没有	问	为了	帮助	.

他几乎失明，但他没有寻求帮助。

['veri]['kwaɪətli][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] .

Very	quietly	he	wound	his	way	to	the	washroom	.
非常	悄悄	他	伤口	他的	方式	到	这	卫生间	.

他悄无声息地溜进了洗手间。

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['græfaɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	cleaned	his	face	and	worked	the	graphite	out	of	his	eye	as	well	as
他	已清洗	他的	脸	和	工作	这	石墨	出去	的	他的	眼睛	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他擦干净脸，尽力把眼睛里的石墨弄出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [went] [bæk] .

and	then	,	with	a	determined	look	on	his	face	,	went	back	.
和	然后	,	和	一个	决定	看	在	他的	脸	,	去	后退	.

然后，他脸上带着坚定的神情，走了回去。

[ɑːrtʊriːəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][dɪd] ,

Arturius	reached	the	machine	about	the	same	time	he	did	,
阿图留斯	达到	这	机器	关于	这	相同的	时间	他	做过	,

阿图留斯和他几乎同时到达了机器旁。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][kæst][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	What	did	you	leave	her	on	the	cast	for	?	"	he	barked	.
"	什么	做过	你	离开	她	在	这	投掷	为了	?	"	他	吠叫	.

"你为什么要把她留在石膏上？"他厉声问道。

[haɪ] - ['pɑːkəts] ['dɪdnt] ['ænsər] .

High	-	Pockets	didn't	answer	.
高的	-	口袋	没有	回答	.

High-Pockets公司没有回应。

[ɑːrtʊriːəs] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['blæsfəmi] [wɪð; wɪθ][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli]

Arturius	indulged	in	some	choice	blasphemy	with	its	direction	divided	equally
阿图留斯	沉溺其中	在	一些	选择	亵渎神明	和	它是	方向	分割	同样地

[bɪ'twiːn] [haɪ] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd][noʊ] . ['sɛvən] .

between	High	-	Pockets	and	No	.	7	.
之间	高的	-	口袋	和	不	.	7	.

Arturius 沉溺于一些精心挑选的亵渎神明之举，其方向由 High-Pockets 和 No. 7 平分秋色。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɑːrtʊriːəs] .

High	-	Pockets	felt	sorry	for	Arturius	.
高的	-	口袋	毛毡	对不起	为了	阿图留斯	.

高口袋公司很同情阿图留斯。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

He	went	to	the	locker	room	and	determined	to	his	satisfaction	that	the
他	去	到	这	储物柜	房间	和	决定	到	他的	满意	那	这

[paɪnt][wʌz; wəz] [stɪl] [ded] ,

pint	was	still	dead	,
品脱	曾是	仍然	死的	,

他去了更衣室，确信那品脱啤酒仍然没有气泡。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

then	he	came	back	.
然后	他	来了	后退	.

然后他就回来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [pruːfs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
The **boy** **had** **left** **some** **proofs** **on** **his** **machine** **.**
这 男生 有 左边 一些 证明 在 他的 机器 .

男孩在他的机器上留下了一些证据。

[haɪ] - [ˈpɑːkəts] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [skæn] [ðem; ðəm] .
High **-** **Pockets** **picked** **them** **up** **to** **scan** **them** **.**
高的 - 口袋 挑选 他们 向上 到 扫描 他们 .

High-Pockets公司将它们捡起来进行扫描。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [ˈvɪgərəsli] .
Then **he** **swore** **vigorously** **.**
然后 他 发誓 大力 .

然后他破口大骂。

" [ˈpruːfriːdər] !
" **Proofreaders** **!**
" 校对员 !

校对员!

" [hiː; hi] [ˈspʌtərd] .
" **he** **sputtered** **.**
" 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

" [ˈkɑːmə] [ˈtʃeisəz] !
" **Comma** **chasers** **!**
" 逗号 追逐者 !

逗号追逐者!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look **at** **this** **!**
看 在 这 !

看看这个!

" [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **he** **invited** **the** **world** **.**
" 他 受邀 这 世界 .

他向全世界发出邀请。

" [pʊt] [ə; eɪ] [ˈhaɪfn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [gʊd] - [wɪl] .
" **Put** **a** **hyphen** **in** **the** **word** **good** **-** **will** **.**
" 放 一个 连字符 在 这 单词 好的 - 将要 .

在“good-will”这个词中间加一个连字符。

[mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [iː] [ɪn] [emˈplɔɪi] .
Marked **a** **double** **e** **in** **employe** **.**
标记 一个 双倍的 e 在 雇员 .

employee 中标有双 e。

[tʃeɪndʒd] [ˈðaʊz] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaʊ] - [sænd] !
Changed **thous** **-** **and** **to** **thou** **-** **sand** **!**
已更改 千 - 和 到 你 - 沙 !

将 thous-and 改为 thou-sand!

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **clenched** **his** **fists** **and** **raised** **them** **far** **above** **his** **head** **.**
" 他 紧握 他的 拳头 和 提高 他们 远的 多于 他的 头 .

他紧握双拳，高高举过头顶。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] !
" **Give** **me** **strength** **!**
" 给 我 力量 !

赐予我力量!

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] !
" Give me strength !
" 给 我 力量 !

赐予我力量!

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['pruːfriːdər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [nʌts] [tuː] .
On top of everything else , the proofreaders have to go nuts too .
在 顶部 的 一切 别的 , 这 校对员 有 到 去 坚果 也 .

除此之外，校对人员也得抓狂。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːf] [ruːm] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ɪn][wʌn][hænd] .
" He started for the proof room , clutching the proofs in one hand .
" 他 开始 为了 这 证明 房间 , 紧握 这 证明 在 一 手 .

他一手拿着校样，一手走向校样室。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [swʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wiːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts] .
His long arms swung as he weaved among the lights .
他的 长的 武器 摇摆 作为 他 编织 之中 这 灯 .

他双臂长长，在灯光间穿梭。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He went in the door of the proof room and stood there a moment .
他 去 在 这 门 的 这 证明 房间 和 站立 那里 一个 片刻 .

他走进检验室的门，站在那里片刻。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['veri]
His head was above the lights and for a moment he couldn't see very
他的 头 曾是 多于 这 灯 和 为了 一个 片刻 他 不能 看 非常
['klɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

他的头在灯光上方，有一瞬间他看不清东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] : " [huː] [saɪnd] [ðiːz] [pruːfs] - [ɑːr] . [em] . [es] . -
but he demanded in his booming voice : " Who signed these proofs ' R . M . S . '
但 他 要求 在 他的 蓬勃发展 嗓音 : " WHO 签名 这些 证明 - 拉 . M . S . -
?
?
?

但他用洪亮的声音质问道："谁在这些证明文件上签了'RMS'字样？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['pruːfruːm] ,
" There was a stir in the proofroom ,
" 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 校样室 ,

测试室里一片混乱，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and then a man at the far end of the table got to his feet .
和 然后 一个 男人 在 这 远的 结尾 的 这 桌子 得到 到 他的 脚 .

然后，坐在桌子另一端的一名男子站了起来。

" [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['θʌndərəs] [vɔɪs] .
" I did , " he said in thunderous voice .
" 我 做过 , " 他 说 在 雷鸣 嗓音 .

"我做到了，"他用雷鸣般的声音说道。

[haɪ] - ['pɑːkəts] ['dɪdnt] [bæk] [daʊn] .

High	-	Pockets	didn't	back	down	.
高的	-	口袋	没有	后退	向下	.

High-Pockets公司没有退缩。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — - ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] .

"	What	the	hell	do	you	think	this	is	—	1910	?	"	he	demanded	,	waving	the	proofs	.
"	什么	这	地狱	做	你	思考	这	是	—	-	?	"	他	要求	,	挥手	这	证明	.

"你以为这是哪一年——1910年吗？"他挥舞着证据质问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ? "

"	This	is	a	newspaper	,	isn't	it	,	not	a	dictionary	?	"
"	这	是	一个	报纸	,	不是	它	,	不是	一个	字典	?	"

"这是报纸，不是字典，对吧？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ['ɑːmɪnəsli] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['pɑːkəts] [θɔːt] [hiː; hi]

"	Is	it	indeed	?	"	said	the	man	ominously	,	and	High	-	Pockets	thought	he
"	是	它	的确	?	"	说	这	男人	不祥地	,	和	高的	-	口袋	想法	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .

had	heard	that	voice	before	.
有	听到	那	嗓音	前	.

"真是这样吗？"那人阴沉地问道，高口袋觉得他以前好像听过这个声音。

[hiː; hi][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['foʊkəs][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	stared	toward	the	man	and	his	eyes	began	to	focus	and	then	he
他	凝视	朝向	这	男人	和	他的	眼睛	开始	到	重点	和	然后	他

[sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

saw	who	it	was	.
锯	WHO	它	曾是	.

他盯着那个人，目光逐渐聚焦，然后他看清了那人是谁。

[ə; eɪ] [gʌlp] ['stɑːrtɪd][ɪn] [haɪ] - ['pɑːkəts] - ['ædəmz] - ['æp(ə)l][ænd; ənd] ['trævld] ['vɪzəbli] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl]

A	gulp	started	in	High	-	Pockets	'	adam's	-	apple	and	traveled	visibly	down	the	full
一个	咕噜	开始	在	高的	-	口袋	-	亚当的	-	苹果	和	旅行	明显地	向下	这	满的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

length	of	his	body	to	the	floor	.
长度	的	他的	身体	到	这	地面	.

高口袋先生喉结处传来一阵吞咽声，声音清晰可见地从他的喉结一直向下蔓延到地板上。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][noʊ][saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

He	opened	his	mouth	but	no	sound	came	out	.
他	打开	他的	嘴	但	不	声音	来了	出去	.

他张开嘴，却发不出声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [gleɪzd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

His	eyes	became	glazed	like	those	of	a	man	walking	in	his	sleep	.
他的	眼睛	成为	釉面	喜欢	那些	的	一个	男人	步行	在	他的	睡觉	.

他的眼神变得呆滞，就像梦游者一样。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] ,

"	Your	honor	,	"	he	said	,	at	last	,
"	你的	荣誉	,	"	他	说	,	在	最后的	,

"法官大人，"他最后说道。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lærɪŋks][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]

struggling	to	force	words	from	his	larynx	and	looking	like	a	man	in	a
挣扎	到	力量	字	从	他的	喉	和	寻找	喜欢	一个	男人	在	一个

['veri] [bluː] [fʌŋk] ,

very	blue	funk	,
非常	蓝色的	放克	,

他喉咙发紧，难以发出声音，看起来情绪非常低落。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

"	there	are	extenuating	circumstances	.
"	那里	是	减轻	情况	.

“存在情有可原的情况。”

" [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪkən] .

"	Then	he	seemed	to	awaken	.
"	然后	他	似乎	到	觉醒	.

然后他似乎醒了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	around	him	.
他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmeɪˌkʌp] [mæn] [ˈpʊʃɪŋ]

Through	the	glass	windows	of	the	proof	room	he	saw	a	makeup	man	pushing
通过	这	玻璃	视窗	的	这	证明	房间	他	锯	一个	化妆品	男人	推动

[ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteriətaɪp] [ruːm] ,

a	turtle	to	the	stereotype	room	,
一个	龟	到	这	刻板印象	房间	,

透过样片室的玻璃窗，他看到一个化妆师推着一只乌龟走向模型室。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][grɪp][ɑːn][riˈæləti] .

and	this	seemed	to	give	him	a	little	grip	on	reality	.
和	这	似乎	到	给	他	一个	小的	紧握	在	现实	.

这似乎让他稍微认清了现实。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] ,

He	turned	back	with	a	certain	air	of	assurance	,
他	转向	后退	和	一个	肯定	空气	的	保证	,

他带着某种自信转过身去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [dɪˈsaɪsɪvli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

as	if	he	was	about	to	take	things	decisively	into	his	own	hands	.
作为	如果	他	曾是	关于	到	拿	事物	果断地	进入	他的	自己的	双手	.

仿佛他准备果断地将事情掌握在自己手中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɝz] [stɜːrn] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈʃʊrəns] [ˈwɪltɪd]

But	he	looked	into	His	Honor's	stern	countenance	and	that	assurance	wilted
但	他	看起来	进入	他的	荣誉的	船尾	面容	和	那	保证	枯萎的

['vɪzəbli] .

visibly	.
明显地	.

但他看到大人严厉的表情，那份自信立刻消散了。

[haɪ] - [ˈpɑːkəts] [riˈtriːtid] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

High	-	Pockets	retreated	in	confusion	.
高的	-	口袋	撤退	在	困惑	.

High-Pockets 慌乱地撤退了。

[ˈmeɪbi] [noʊ] . [ˈsɛvən] [ˈsimpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Maybe	No	.	7	sympathized	with	him	.
或许	不	.	7	同情	和	他	.

或许7号同情他。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [pruːfs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

At	least	she	allowed	him	to	correct	the	proofs	without	any	trouble	.
在	至少	她	允许	他	到	正确的	这	证明	没有	任何	麻烦	.

至少她允许他毫无阻碍地修改校样。

[haɪ] - ['pɑːkəts] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendlinəs]

High	-	Pockets	even	began	to	feel	that	there	was	some	feeling	of	friendliness
高的	-	口袋	甚至	开始	到	感觉	那	那里	曾是	一些	感觉	的	友善

['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

flowing	between	them	.
流动	之间	他们	.

高口袋甚至开始感觉到他们之间似乎产生了一种友好的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] [teɪk] [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['prez(ə)ns][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	was	working	on	his	next	take	when	he	felt	a	presence	behind	him	.
他	曾是	在职的	在	他的	下一个	拿	什么时候	他	毛毡	一个	在场	在后面	他	.

他正在准备下一个镜头时，突然感觉身后有人。

[hiː; hi] [riˈvɔlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	revolved	in	his	chair	,
他	旋转	在	他的	椅子	,

他转动了一下椅子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi][wʌns] [ə'gen] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

and	he	very	nearly	fell	over	when	he	once	again	faced	His	Honor	,	the	Judge	.
和	他	非常	几乎	跌倒	超过	什么时候	他	一次	再次	面对	他的	荣誉	,	这	法官	.

当他再次面对法官阁下时，他差点摔倒。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪstɪd]['kɑːpi][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ]

His	Honor	had	a	long	piece	of	pasted	copy	in	one	hand	and	was	waving
他的	荣誉	有	一个	长的	片	的	粘贴	复制	在	一	手	和	曾是	挥手

[ə; eɪ] [pruːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	proof	in	the	other	.
一个	证明	在	这	其他	.

法官大人一手拿着一长串粘贴好的文本，另一只手挥舞着一份校样。

" [soʊ] , " [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [sed] [mə'levələntli] , " [jʊə(r)] [ðə; ði]['poʊət] . "

"	So	,	"	His	Honor	said	malevolently	,	"	you're	the	poet	.	"
"	所以	,	"	他的	荣誉	说	恶意地	,	"	你是	这	诗人	.	"

“所以，”大人恶狠狠地说，“你就是那位诗人。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [ðɪs] .

"	This	.
"	这	.

“这。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [weɪvd] [ðə; ði] [pruːf] ['ʌndər] [haɪ] - ['pɑːkəts] - [noʊz] .

"	His	Honor	waved	the	proof	under	High	-	Pockets	'	nose	.
"	他的	荣誉	挥手	这	证明	在下面	高的	-	口袋	-	鼻子	.

“法官大人把证据在富豪的鼻子底下晃了晃。”

" [juː; jʊ][set] [ðɪs] [vɜːrs] .

"	You	set	this	verse	.
"	你	放	这	诗	.

“你设定了这节经文。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi][æt; ət][ɔːl] .

It	isn't	in	the	copy	at	all	.
它	不是	在	这	复制	在	全部	.

文案里根本没有。

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [felt] [ʌn'iːzi] .
" High - Pockets felt uneasy .
" 高的 - 口袋 毛毡 不安 .

“高口袋”感到不安。

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

" [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] :
" He read aloud :
" 他 读 大声 :

他大声朗读道：

" - [tɪz] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" ' Tis dawn in the woods .
" - 的 黎明 在 这 树林 .

“林中黎明。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['slʌmbəz]
A gentleman slumbers
一个 绅士 睡眠

一位绅士沉睡了

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][waɪld]['kjuːkʌmbərz] .
Beneath the protection of wild cucumbers .
下面 这 保护 的 荒野 黄瓜 .

在野生黄瓜的庇护下。

[ðə; ði] ['wʊdpekər] ['wʊdˌpɛk] , [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['ræt(ə)l] ,
The woodpeckers woodpeck , the rattlesnakes rattle ,
这 啄木鸟 木啄 , 这 响尾蛇 嘎嘎作响 ,

啄木鸟啄木，响尾蛇摇曳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] [prɪ'per] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] .
And all the cockroaches prepare to do battle .
和 全部 这 蟑螂 准备 到 做 战斗 .

所有的蟑螂都准备开战。

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [gʌlpt] .
" High - Pockets gulped .
" 高的 - 口袋 吞咽 .

“高口袋吞咽了。”

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [pruːf] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] : [hiː; hi] [ri'vɔlvd] [ə'gen] [ænd; ənd]['foʊldɪd]
He handed the proof back to His Honor : he revolved again and folded
[hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
himself into the chair .
他自己 进入 这 椅子 .

他把证据交还给法官大人，然后转过身，蜷缩在椅子里。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][set] [taɪp] .
He started to set type .
他 开始 到 放 类型 .

他开始排版。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
Then he remembered .
然后 他 记得 .

然后他想起来了。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Your	Honor	,	"	he	said	,	"	I	had	nothing	to	do	with	it	.
"	你的	荣誉	，	"	他	说	，	"	我	有	没有什么	到	做	和	它	.

“法官大人，”他说，“这件事与我无关。”

[noʊ] . ['sɛvən][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

No	.	7	did	it	.
不	.	7	做过	它	.

7号做到了。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ， [gəʊdid] [baɪ] [haɪ] - ['pɑːkəts] - ['tempərəri] [æm'niːʒə] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

"	His	Honor	,	goaded	by	High	-	Pockets	'	temporary	amnesia	which	looked	very	much	like
"	他的	荣誉	，	被激怒	经过	高的	-	口袋	-	暂时的	健忘症	哪个	看起来	非常	很多	喜欢

[ˌdɪsrɪ'spekt] , [ɪk'sploʊdɪd] .

disrespect	,	exploded	.
不尊重	，	爆炸了	.

“大法官被高口袋先生的暂时失忆激怒了，这种失忆看起来很像是对他的不敬，于是他勃然大怒。”

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] !

"	A	machine	!
"	一个	机器	!

“一台机器！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

淘气的排字工(The Mischievous Typesetter)
第2/2页

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [dɪd] [ðɪs] ?
A **machine** **did** **this** **?**
一个 机器 做过 这 ?

这是机器做的吗?

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] .
" **High** **-** **Pockets** **sent** **in** **the** **line** **and** **started** **another** **.**
" 高的 - 口袋 发送 在 这 线 和 开始 其他 .

“High-Pockets 派人上前推销，然后又开始了另一批产品。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ?
" **Are** **you** **imputing** **intelligence** **to** **a** **machine** **?**
" 是 你 估算 智力 到 一个 机器 ?

你是在赋予机器智能吗?

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [noʊ] . ['sɛvən] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **His** **Honor** **demanded** **,** **and** **No** **.** **7** **seemed** **to** **hesitate** **for** **an** **instant** **.**
" 他的 荣誉 要求 , 和 不 . 7 似乎 到 犹豫 为了 一个 立即的 .

“法官大人问道，7号似乎犹豫了一下。

" [noʊ] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['poʊətri] [æz; əz] [ðɪs] , " [hɪz; ɪz] ['ɑːnər]
" **No** **machine** **on** **earth** **could** **compose** **such** **awful** **poetry** **as** **this** **,** **"** **His** **Honor**
" 不 机器 在 地球 可以 撰写 这样的 可怕 诗 作为 这 , " 他的 荣誉
['θʌndəd] .
thundered **.**
雷鸣 .

“世上没有任何机器能够创作出如此糟糕的诗歌，”大人怒吼道。

[noʊ] . ['sɛvən] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] .
No **.** **7** **was** **casting** **.**
不 . 7 曾是 铸件 .

7号是铸造。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['plʌndʒər] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [noʊ]
For **no** **reason** **at** **all** **the** **plunger** **stuck** **in** **the** **bottom** **of** **the** **well** **and** **No**
为了 不 原因 在 全部 这 柱塞 卡住 在 这 底部 的 这 出色地 和 不
. - [klʌtʃ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [haɪ] - ['pɑːkəts] [ʃʌt] [ɔːf]
. **7's** **clutch** **chattered** **and** **shook** **the** **entire** **machine** **before** **High** **-** **Pockets** **shut** **off**
. - 离合器 喋喋不休 和 摇晃 这 全部的 机器 前 高的 - 口袋 关闭 离开
[ðə; ði] ['paʊər] .
the **power** **.**
这 力量 .

没有任何原因，柱塞卡在了井底，7 号离合器发出咔嗒声，导致整台机器剧烈摇晃，然后 High-Pockets 关闭了电源。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [ri'vɔlvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,
High **-** **Pockets** **revolved** **and** **looked** **at** **the** **judge** **and** **raised** **his** **eyebrows** **,**
高的 - 口袋 旋转 和 看起来 在 这 法官 和 提高 他的 眉毛 ,
[ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
then **rang** **the** **bell** **.**
然后 响铃 这 钟 .

高口袋转过身，看了看法官，扬了扬眉毛，然后摇响了铃铛。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['spiːtʃləs] .
This **time** **the** **machinist** **was** **entirely** **speechless** **.**
这 时间 这 机械师 曾是 完全 无言 .

这一次，机械师彻底哑口无言。

[haɪ] - ['pɑːkəts] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['plʌndʒər] .

High	**-**	**Pockets**	**pointed**	**to**	**the**	**plunger**	**.**
高的	-	口袋	尖	到	这	柱塞	.

高高的口袋指向马桶搋子。

[ɑːrtʊriːəs] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

Arturius	**worked**	**on**	**it**	**but**	**couldn't**	**get**	**it**	**loose**	**.**
阿图留斯	工作	在	它	但	不能	得到	它	松动的	.

阿图留斯尝试了好几次，但还是没能把它弄松。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [rentʃ] .

He	**got**	**a**	**Crescent**	**wrench**	**.**
他	得到	一个	新月	扳手	.

他弄到了一把活动扳手。

" [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['elɪveɪtər][kæm] , " [hiː; hi][sed] ,

"	**Get**	**hold**	**of**	**the**	**first**	**-**	**elevator**	**cam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	得到	抓住	的	这	第一的	-	电梯	摄像头	,	"	他	说	,

“拿到第一部电梯的摄像头，”他说。

" [ænd; ənd][bæk][hɜːr; hər][ʌp] [waɪl] [aɪ][twɪst][ðə; ði]['plʌndʒər] .

"	**and**	**back**	**her**	**up**	**while**	**I**	**twist**	**the**	**plunger**	**.**
"	和	后退	她	向上	尽管	我	捻	这	柱塞	.

“然后让她退后，我拧动柱塞。”

" [hɪz; ɪz]['ɑːnər] [stʊd] [baɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['pɑːkəts] .

"	**His**	**Honor**	**stood**	**by**	**,**	**waiting**	**to**	**take**	**up**	**the**	**battle**	**with**	**High**	**-**	**Pockets**	**.**
"	他的	荣誉	站立	经过	,	等待	到	拿	向上	这	战斗	和	高的	-	口袋	.

“大人站在一旁，准备与高口袋先生决一死战。”

[haɪ] - ['pɑːkəts][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][set][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

High	**-**	**Pockets**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**cam**	**with**	**a**	**sardonic**	**set**	**to**	**his**	**lips**	**.**
高的	-	口袋	得到	抓住	的	这	摄像头	和	一个	讽刺的	放	到	他的	嘴唇	.

高口袋先生接过摄像机，脸上带着一丝嘲讽的表情。

[hiː; hi] [jæŋkt] [hɑːrd] .

He	**yanked**	**hard**	**.**
他	猛拉	难的	.

他猛地一拽。

[noʊ] . ['sɛvən] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːs] .

No	**.**	**7**	**would**	**find**	**out**	**who**	**was**	**boss**	**.**
不	.	7	会	寻找	出去	WHO	曾是	老板	.

7号会弄清楚谁才是老大。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊld] ,

But	**when**	**he**	**pulled**	**,**
但	什么时候	他	拉	,

但当他拉动时，

[ðə; ði] [skruː] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['elɪveɪtər] ['staːtiŋ] [sprɪŋ] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd]

the	**screw**	**holding**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**elevator**	**starting**	**spring**	**came**	**loose**	**and**
这	拧紧	保持	这	结尾	的	这	第二	电梯	开始	春天	来了	松动的	和

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [skruː] ['ɪntuː] [haɪ] - ['pɑːkəts] - [rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

the	**spring**	**shot**	**the**	**screw**	**into**	**High**	**-**	**Pockets**	**'**	**ribs**	**with**	**the**	**force**	**of**	**a**	**bullet**	**.**
这	春天	射击	这	拧紧	进入	高的	-	口袋	-	肋骨	和	这	力量	的	一个	子弹	.

固定第二个升降机启动弹簧末端的螺丝松动了，弹簧以子弹般的力量将螺丝射入高口袋的肋骨中。

[haɪ] - ['pɑːkəts] ['mɪrli] [grʌntid] .

High	**-**	**Pockets**	**merely**	**grunted**	**.**
高的	-	口袋	仅仅	哼哼	.

高口袋只是哼了一声。

" [weɪt] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [draɪv] [klʌtʃ] , " [ɑːrtʊriːəs] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Wait , I'll take the drive clutch , " Arturius said , as if he was beginning
" 等待 , 患病的 拿 这 驾驶 离合器 , " 阿图留斯 说 , 作为 如果 他 曾是 开始
[tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] .
to be concerned .
到 是 担心的 .

"等等，我来控制驱动离合器，"阿图留斯说道，语气中带着一丝担忧。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɑːrtʊriːəs] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [wʌn]
High - Pockets shut off the power , and Arturius took hold of the clutch , one
高的 - 口袋 关闭 离开 这 力量 , 和 阿图留斯 采取 抓住 的 这 离合器 , 一
[hænd] [ɑːn] [iːtʃ] [end] ,
hand on each end ,
手 在 每个 结尾 ,

High-Pockets切断了电源，Arturius双手握住离合器的两端。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['fɔːrwərd] .
and turned forward .
和 转向 向前 .

然后转身向前。

[ðə; ði] ['plʌndʒər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɪft] .
The plunger started to lift .
这 柱塞 开始 到 举起 .

柱塞开始上升。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sʌd(ə)nli] [roʊld] ['bækwərd] [ə'gen] ,
It came halfway up , and then the machine suddenly rolled backward again ,
它 来了 半 向上 , 和 然后 这 机器 突然 滚动 落后 再次 ,

它升到一半的时候，机器突然又向后滑了下去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ['plʌndʒər] [sprɪŋ] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with the heavy plunger spring helping it .
和 这 重的 柱塞 春天 帮助 它 .

在重型柱塞弹簧的帮助下，它能够正常工作。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .
The clutch spun like a top .
这 离合器 旋转 喜欢 一个 顶部 .

离合器像陀螺一样飞速旋转。

[ɑːrtʊriːəs] [bækt] [ə'weɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] .
Arturius backed away holding the fingers of one hand .
阿图留斯 支持的 离开 保持 这 手指 的 一 手 .

阿图留斯捂着一只手的五指，向后退去。

" [get] [hɜːrt] ?
" Get hurt ?
" 得到 伤害 ?

受伤了吗?

" [ɑːrtʊriːəs] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
" Arturius bit his lip .
" 阿图留斯 少量 他的 唇 .

阿图留斯咬了咬嘴唇。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [pʊl] [ðæt] ['plʌndʒər] [pɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" No , " he said , " but pull that plunger pin before I try it again .
" 不 , " 他 说 , " 但 拉 那 柱塞 别针 前 我 尝试 它 再次 .

"不，"他说，"但在我再次尝试之前，请先把柱塞销拔出来。"

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [pʊld] [ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd][ɑːrtʊriːəs][gɑːt][noʊ] . ['sɛvən][ɔːf][ðə; ði][kæst] .

"	High	-	Pockets	pulled	the	pin	,	and	Arturius	got	No	.	7	off	the	cast	.
"	高的	-	口袋	拉	这	别针	,	和	阿图留斯	得到	不	.	7	离开	这	投掷	.

"High-Pockets 拔掉了保险销，Arturius 把 7 号从石膏里取出来了。"

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [tʊk] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['levər] ,

Then	he	went	around	to	the	front	,	took	the	controlling	lever	,
然后	他	去	大约	到	这	正面	,	采取	这	控制	杠杆	,

然后他绕到前面，拿起控制杆，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	started	to	pull	it	out	to	finish	the	machine's	revolution	.
和	开始	到	拉	它	出去	到	结束	这	机器的	革命	.

然后开始把它拉出来，完成机器的旋转。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [luːs] [mæt][ɑːn][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd]

He	saw	a	loose	mat	on	the	vise	and	reached	for	it	with	his	left	hand
他	锯	一个	松动的	垫	在	这	钳住	和	达到	为了	它	和	他的	左边	手

.

:

.

他看到虎钳上有一块松动的垫子，便用左手去拿。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['levər] ,

At	that	instant	his	hand	slipped	off	the	controlling	lever	,
在	那	立即的	他的	手	滑倒了	离开	这	控制	杠杆	,

就在那一瞬间，他的手从控制杆上滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['elɪveɪtər] [hed] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

and	the	first	elevator	head	came	down	with	a	crash	.
和	这	第一的	电梯	头	来了	向下	和	一个	碰撞	.

第一个电梯头砰的一声掉了下来。

[bʌt; bət][ɑːrtʊriːəs] - ['fɪŋgərz][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

But	Arturius	'	fingers	were	not	there	.
但	阿图留斯	-	手指	是	不是	那里	.

但阿图留斯的手指不在那里。

[hiː; hi] [bækt] [ɔːf][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] ['hjuːmən] [θɪŋ] ['hiːd] [dʌn] [ɪn] ['jɪrz] .

He	backed	off	and	did	the	most	thoroughly	human	thing	he'd	done	in	years	.
他	支持的	离开	和	做过	这	最多	彻底	人类	事物	他会	完毕	在	年	.

他退缩了，做了他多年来做过的最有人情味的事情。

[hiː; hi] ['θʌmd] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][noʊ] . ['sɛvən] .

He	thumbed	his	nose	at	No	.	7	.
他	拇指	他的	鼻子	在	不	.	7	.

他对排名第七的人嗤之以鼻。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .

The	judge	looked	skeptical	.
这	法官	看起来	怀疑论者	.

法官面露怀疑之色。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心!

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [jeld] .

"	High	-	Pockets	yelled	.
"	高的	-	口袋	大喊	.

"高口袋"大喊道。

" [ʃiːz] ['bækɪŋ] !
" **She's** **backing** **!**
" 她是 后盾 !

她支持!

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] .
" **His** **long** **arms** **moved** **with** **astonishing** **speed** **.**
" 他的 长的 武器 已搬 和 惊人 速度 .

“他修长的双臂以惊人的速度挥动着。”

[hiː; hi] ['præktɪkli] [snætʃt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [set]
He **practically** **snatched** **the** **judge** **up** **from** **the** **place** **where** **he** **stood** **and** **set**
他 几乎 抢夺 这 法官 向上 从 这 地方 在哪里 他 站立 和 放
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
him **down** **again** **two** **feet** **away** **.**
他 向下 再次 二 脚 离开 .

他几乎是一把将法官从原地拽起来，然后又把他放在两英尺远的地方。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ,
And **just** **in** **time** **,** **for** **a** **stream** **of** **silvery** **,**
和 只是 在 时间 , 为了 一个 溪流 的 银色 ,

就在这时，一股银色的溪流.....

['moʊltən] ['met(ə)l] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪs] - [dʒɔːz] [ʌv; əv] [noʊ] . ['sɛvən] [ænd; ənd]
molten **metal** **rose** **in** **a** **wide** **arc** **from** **the** **vise** **-** **jaws** **of** **No** **.** **7** **and**
熔融的 金属 玫瑰 在 一个 宽的 弧 从 这 钳住 - 下颚 的 不 . 7 和
[keɪm] [daʊn] [ɪg'zæktli] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] [bɔːld] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .
came **down** **exactly** **where** **His** **Honor's** **bald** **head** **had** **been** **.**
来了 向下 确切地 在哪里 他的 荣誉的 秃 头 有 到过 .

熔化的金属从 7 号钳口呈大弧形升起，正好落在法官大人光秃秃的脑袋所在的位置。

[ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['hɑːrdnɪŋ]
About **three** **pounds** **of** **it** **descended** **to** **the** **floor** **and** **lay** **there** **hardening**
关于 三 磅 的 它 下降 到 这 地面 和 躺 那里 硬化
[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['oʊvər] - [dʌn] ['pænkeɪk] .
and **smoking** **like** **an** **over** **-** **done** **pancake** **.**
和 吸烟 喜欢 一个 超过 - 完毕 饼子 .

大约三磅重的东西掉到地上，躺在那里变硬，像煎过头的薄饼一样冒着烟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
It **all** **happened** **in** **the** **space** **of** **a** **few** **seconds** **.**
它 全部 发生 在 这 空间 的 一个 很少 秒 .

这一切都发生在短短几秒钟之内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər]
They **had** **been** **about** **to** **set** **the** **machine** **in** **operation** **again** **when** **suddenly** **there**
他们 有 到过 关于 到 放 这 机器 在 手术 再次 什么时候 突然 那里
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['moʊltən] [liːd]
was **the** **sound** **of** **an** **angry** **rumble** **and** **a** **stream** **of** **molten** **lead**
曾是 这 声音 的 一个 生气的 隆隆 和 一个 溪流 的 熔融的 带领
[pɔːd] [fɔːrθ] .
poured **forth** **.**
倾倒 前进 .

他们正准备重新启动机器，突然传来一声愤怒的隆隆声，一股熔化的铅喷涌而出。

[swet] [pɑːpt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [bɔːld] [hed] .
Sweat **popped** **out** **on** **the** **judge's** **bald** **head** **.**
汗 爆裂 出去 在 这 法官的 秃 头 .

法官的光头上渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] .
His **Honor's** **eyes** **were** **bulging** **.**
他的 荣誉的 眼睛 是 凸起 .

法官大人双眼圆睁。

" [ʃiː; ʃi] [skwɜːtid] [hɑːt] [liːd] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" **She** **squirted** **hot** **lead** **at** **me** **!**
" 她 喷射 热的 带领 在 我 !

她朝我喷射滚烫的子弹!

" [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
" **he** **said** **accusingly** **.**
" 他 说 指责地 .

他指责道。

" [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] .
" **Maliciously** **and** **with** **malice** **aforethought** **.**
" 恶意地 和 和 恶意 预谋 .

“恶意且蓄意而为。”

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
" **He** **pulled** **out** **a** **handkerchief** **to** **wipe** **his** **bald** **head** **.**
" 他 拉 出去 一个 手帕 到 擦拭 他的 秃 头 .

他掏出手帕擦了擦光秃秃的脑袋。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['stedi] .
His **hands** **were** **steady** **.**
他的 双手 是 稳定的 .

他的双手很稳。

" [ɪf] [ðæt] [liːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
" **If** **that** **lead** **had** **fallen** **on** **me** **,** **"** **he** **said** **plaintively** **,** **"** **it** **would** **have**
" 如果 那 带领 有 倒下 在 我 , " 他 说 哀怨地 , " 它 会 有
[beɪkt] [maɪ] [skʌl] .
baked **my** **skull** **.**
烘焙 我的 颅骨 .

“如果那根铅弹掉在我身上,”他哀怨地说,“它会把我的头骨烤熟。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Why **did** **she** **try** **to** **do** **that** **to** **me** **?** **"**
为什么 做过 她 尝试 到 做 那 到 我 ? "

她为什么要那样对我?

" [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊətri] , " [haɪ] - ['pɑːkəts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **You** **made** **fun** **of** **her** **poetry** **,** **"** **High** **-** **Pockets** **pointed** **out** **.**
" 你 制成 乐趣 的 她 诗 , " 高的 - 口袋 尖 出去 .

“你嘲笑她的诗,”高口袋指出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]
With **a** **certain** **amount** **of** **pleasure** **he** **reflected** **that** **His** **Honor** **could** **hardly**
和 一个 肯定 数量 的 乐趣 他 反映 那 他的 荣誉 可以 几乎
[ə'ledʒ] [kən'tempt] ,
allege **contempt** **,**
指控 鄙视 ,

他带着几分欣慰想到，阁下几乎不可能指责他藐视法庭。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
under **the** **circumstances** **.**
在下面 这 情况 .

在目前情况下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːnər] [lʊkt] [æt; ət] [haɪ] - ['pɑːkəts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	his	honor	looked	at	High	-	Pockets	with	a	new	light	in	his	eyes	.
但	他的	荣誉	看起来	在	高的	-	口袋	和	一个	新的	光	在	他的	眼睛	.

但是，他的荣誉感让他对高口袋有了新的认识。

" [juː; jʊ][meɪ][hæv; həv][seɪvd][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi][sed] ['θɔːtfəli] .

"	You	may	have	saved	my	life	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	你	可能	有	已保存	我的	生活	,	"	他	说	深思熟虑	.

“你或许救了我的命，”他若有所思地说。

[ɑːrtʊriːəs] ['wɪˌkwɛr] [lʊkt] ['despərət] .

Arturius	Wickware	looked	desperate	.
阿图留斯	威克韦尔	看起来	绝望的	.

阿图里厄斯·威克韦尔看起来很绝望。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][skwɜːrt] , " [hiː; hi][sed] .

"	It	can't	squirt	,	"	he	said	.
"	它	不能	喷出	,	"	他	说	.

“它喷不出水，”他说。

" [ðə; ði]['plʌndʒər][pɪn]['iznt][ɪn] .

"	The	plunger	pin	isn't	in	.
"	这	柱塞	别针	不是	在	.

“柱塞销不在里面。”

" [haɪ] - ['pɑːkəts] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	High	-	Pockets	pointed	to	the	metal	on	the	floor	.
"	高的	-	口袋	尖	到	这	金属	在	这	地面	.

“高口袋”指着地板上的金属。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [hiː; hi][sed] .

"	It	did	,	"	he	said	.
"	它	做过	,	"	他	说	.

“确实如此，”他说。

[ɑːrtʊriːəs] [lʊkt] [æt; ət][noʊ] . ['sɛvən]['daʊərliˌdʊrli][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] .

Arturius	looked	at	No	.	7	dourly	and	shut	off	the	motor	.
阿图留斯	看起来	在	不	.	7	阴沉地	和	关闭	离开	这	发动机	.

阿图留斯阴沉地看了看7号，关掉了发动机。

" [pliːz] [teɪk] [noʊ] . [eɪt] , " [hiː; hi] ['bɛgd] [haɪ] - ['pɑːkəts] .

"	Please	take	No	.	8	,	"	he	begged	High	-	Pockets	.
"	请	拿	不	.	8	,	"	他	乞求	高的	-	口袋	.

“请给我8号，”他恳求高口袋先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sed] " [pliːz] " [ɪn]['θɜːrti] ['jɪrz] .

It	was	the	first	time	he	had	said	"	please	"	in	thirty	years	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	说	"	请	"	在	三十	年	.

这是他三十年来第一次说“请”。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pruːf] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

High	-	Pockets	was	staring	at	the	proof	like	a	man	in	a	trance	.
高的	-	口袋	曾是	凝视	在	这	证明	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	.

High-Pockets 像着了魔似的盯着证据看。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæʃɪnɪsts] [bentʃ] .

Suddenly	he	made	half	a	dozen	long	strides	to	the	machinist's	bench	.
突然	他	制成	一半	一个	打	长的	步幅	到	这	机械师的	长椅	.

他突然迈着大步，走了六七步，来到了机床旁。

[hiː; hi][leɪd][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd] [sledʒ] - ['hæmər] .

He	laid	hands	on	a	twelve	-	pound	sledge	-	hammer	.
他	铺设	双手	在	一个	十二	-	磅	雪橇	-	锤	.

他拿起一把十二磅重的大锤。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [ɑːrtʊriːəs]

He	came	back	with	it	over	his	shoulder	,	and	before	the	horrified	Arturius
他	来了	后退	和	它	超过	他的	肩膀	,	和	前	这	惊恐万分	阿图留斯

[kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

could	utter	a	word	,
可以	说出	一个	单词	,

他扛着它回来了，还没等惊恐万分的阿图留斯开口说话，

[haɪ] - ['pɑːkəts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][noʊ] . ['sɛvən][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [sledʒ]

High	-	Pockets	had	gone	to	the	rear	of	No	.	7	and	swung	the	sledge
高的	-	口袋	有	已消失	到	这	后部	的	不	.	7	和	摇摆	这	雪橇

[ɪn][wʌn] ['devəsteɪtɪŋ] [left] - ['hændɪd] [bloʊ] [ðæt] [ʃɪrd] [θruː] [ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] [kæmz]

in	one	devastating	left	-	handed	blow	that	sheared	through	the	ninth	and	tenth	cams
在	一	毁灭性的	左边	-	递交	吹	那	剪切	通过	这	第九	和	第十	摄像头

.

:
.

高口袋走到 7 号后面，用左手猛击，一记毁灭性的重击劈开了第九和第十个凸轮。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kræʃt] [ðə; ði] ['hæmər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːt] -

Then	he	stepped	to	the	right	and	crashed	the	hammer	down	on	the	pot	-
然后	他	步	到	这	正确的	和	崩溃了	这	锤	向下	在	这	锅	-

[pʌmp] [kæm] .

pump	cam	.
泵	摄像头	.

然后他向右迈了一步，用锤子猛击泵凸轮。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ðə; ði] ['hæmər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	stepped	back	,	breathing	hard	,	the	hammer	over	his	shoulder	.
他	步	后退	,	呼吸	难的	,	这	锤	超过	他的	肩膀	.

他后退一步，气喘吁吁，肩上扛着锤子。

['piːsɪz] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn]['tɪŋkəld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Pieces	of	cast	iron	tinkled	to	the	floor	.
件	的	投掷	铁	叮叮当当	到	这	地面	.

铸铁碎片叮当作响地落在地板上。

" [wel] , " [buːmd] [haɪ] - ['pɑːkəts] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Well	,	"	boomed	High	-	Pockets	,	"	I	guess	I	fixed	it	,	didn't	I	?
"	出色地	,	"	蓬勃发展	高的	-	口袋	,	"	我	猜测	我	固定的	它	,	没有	我	?

“嗯，”高口袋大声说道，“我想我把它修好了，不是吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

High	-	Pockets	looked	around	.
高的	-	口袋	看起来	大约	.

高口袋环顾四周。

[ɑːrtʊriːəs][hæd; həd]['kwaɪətli] ['feɪntɪd] .

Arturius	had	quietly	fainted	.
阿图留斯	有	悄悄	昏厥	.

阿图留斯悄无声息地昏了过去。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] .

The	judge	looked	horrified	.
这	法官	看起来	惊恐万分	.

法官面露惊恐。

[ðeɪ] [ri'vaivd][ɑːrtʊriːəs][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['skruːdraɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]
They revived Arturius by the simple expedient of putting a screwdriver in his big
他们 复活 阿图留斯 经过 这 简单的 权宜 的 推杆 一个 螺丝刀 在 他的 大的
[hænd] .
hand .
手 .

他们用一个简单的办法——把螺丝刀放在阿图留斯的大手里——就把他救活了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [haɪ] - ['pɑːkəts][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
He opened his eyes and stared at High - Pockets and shook his head
他 打开 他的 眼睛 和 凝视 在 高的 - 口袋 和 摇晃 他的 头
['sloʊli] , [ɪn'kredʒələsli] .
slowly , incredulously .
缓慢地 , 难以置信地 .

他睁开眼睛，盯着高口袋，难以置信地慢慢摇了摇头。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
High - Pockets helped him up .
高的 - 口袋 帮助 他 向上 .

高口袋扶他起来。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't worry , " he said .
" 不 担心 , " 他 说 .

“别担心，”他说。

[ɑːrtʊriːəs] ['spʌtərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['detəneɪtɪd] .
Arturius sputtered and almost detonated .
阿图留斯 溅射 和 几乎 引爆 .

阿图留斯发出嘶嘶声，几乎要爆炸了。

" [dəunt] ['wɜːri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

“不用担心!

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][kæmz] ['bʌstɪd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [dəunt] ['wɜːri] !
" Five hundred dollars worth of cams busted up and he says , ' Don't worry !
" 五 百 美元 值得 的 摄像头 被捕 向上 和 他 说道 , - 不 担心 !
- "
' "
- "

“价值五百美元的摄像头都坏了，他却说，‘别担心！’”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [haɪ] - ['pɑːkəts] .
" It won't cost that much , " said High - Pockets .
" 它 惯于 成本 那 很多 , " 说 高的 - 口袋 .

“不会花那么多钱，”高口袋说道。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] [piːs] [ðə; ði][kæmz] [tə'geðər] .
" I'll help you piece the cams together .
" 患病的 帮助 你 片 这 摄像头 一起 .

我会帮你把凸轮组装起来。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ['weldɪd] . "
You can get them welded . "
你 能 得到 他们 焊接 . "

你可以把它们焊起来。

" [noʊ] , " [sed] [ɑːrtʊriːəs] .
" No , " said Arturius .
" 不 , " 说 阿图留斯 .

“不，”阿图留斯说。

" [aɪl] [get] [nuː] [wʌnz] . "
" I'll get new ones . "
" 患病的 得到 新的 一个 . "

“我会买新的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][wɜːrk] , " [sed] [haɪ] - ['pɑːkəts] .
" It won't work , " said High - Pockets .
" 它 惯于 工作 , " 说 高的 - 口袋 .

“这行不通，”高口袋说道。

" [wʌt] [wəʊnt][wɜːrk] ? "
" What won't work ? "
" 什么 惯于 工作 ? "

什么行不通?

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" I did that to chastise the machine .
" 我 做过 那 到 惩罚 这 机器 .

我这样做是为了惩罚机器。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
If it wants to be so independent ,
如果 它 想要 到 是 所以 独立的 ,

如果它想要如此独立，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['penəltiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] .
it will have to endure the penalties as well as enjoy the privileges .
它 将要 有 到 忍受 这 处罚 作为 出色地 作为 享受 这 特权 .

它将既承受惩罚，也享受特权。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ɪn] [nuː] [kæmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [θɪŋk] [its] [smɑːrt][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ə'hed] ['reɪzɪŋ] [hel] .
If you put in new cams , it will think it's smart and go right ahead raising hell .
如果 你 放 在 新的 摄像头 , 它 将要 思考 它是 聪明的 和 去 正确的 前方 提高 地狱 .

如果你装上新的摄像头，它会觉得自己很聪明，然后开始胡闹。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ['weldɪd] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɪn] , [ðə; ði] [weldz] ,
But if you have the old ones welded and put back in , the welds ,
但 如果 你 有 这 老的 一个 焊接 和 放 后退 在 , 这 焊接 ,

但是，如果你把旧的焊接好再装回去，焊缝，

[laɪk]['skɑːrz] , [wɪl] [rɪ'maɪnd][noʊ] . ['sɛvən] [ðæt] [ʃiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .
like scars , will remind No . 7 that she's supposed to be a lady .
喜欢 疤痕 , 将要 提醒 不 . 7 那 她是 据称 到 是 一个 女士 .

就像伤疤一样，会提醒7号，她应该是一位淑女。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [noʊ] . ['sɛvən] [wɪl] [bɪ'heɪv] .
As long as they are there , No . 7 will behave .
作为 长的 作为 他们 是 那里 , 不 . 7 将要 表现 .

只要他们在那儿，7号就会守规矩。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I guarantee it .
我 保证 它 .

我保证。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [waɪpt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ə'gen] .
" The judge wiped his bald head again .
" 这 法官 擦拭 他的 秃 头 再次 .

法官又擦了擦他的光头。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" I do believe you've got something there , Mr . Jones .
" 我 做 相信 你已经 得到 某物 那里 , 先生 . 琼斯 .

"我相信你确实发现了一些有价值的东西，琼斯先生。"

[ɪf] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
If a machine assumes the right of self - determination ,
如果 一个 机器 假设 这 正确的 的 自己 - 决心 ,

如果一台机器假定拥有自决权，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [triːt] ['eni] ['ʌðər]
what would be more natural than to treat it as you would treat any other
什么 会 是 更多的 自然的 比 到 对待 它 作为 你 会 对待 任何 其他
[self] - [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['kriːtʃər] ?
self - determining creature ?
自己 - 确定 生物 ?

对待它，难道不和对待其他任何有自主意识的生物一样自然吗?

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [hiːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" High - Pockets heaved a tremendous sigh of relief .
" 高的 - 口袋 喘息 一个 巨大的 叹 的 宽慰 .

"高口袋"长舒了一口气。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn]
He saw now that his stay in the city would not be terminated as a guest in
他 锯 现在 那 他的 停留 在 这 城市 会 不是 是 终止 作为 一个 客人 在
[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
the workhouse .
这 济贫 .

他现在明白，他在这座城市的停留不会以在济贫院做客人的身份结束。

[haɪ] - ['pɑːkəts] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .
High - Pockets was very happy indeed .
高的 - 口袋 曾是 非常 快乐的 的确 .

High-Pockets公司非常高兴。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?
" How can you be sure ?
" 如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定呢?

" [ɑːrtʊriːəs] [di'mɑːndid] .
" Arturius demanded .
" 阿图留斯 要求 .

阿图留斯要求道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [haɪ] - ['pɑːkəts] .
" I'll show you , " said High - Pockets .
" 患病的 展示 你 , " 说 高的 - 口袋 .

"我来给你看看，"高口袋说道。

" [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] .
" Turn on the motor .
" 转动 在 这 发动机 .

启动电机。

" [ɑːrtʊriːəs][dɪd] .
" Arturius did .
" 阿图留斯 做过 .

"阿图留斯做到了。"

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
A **strange** **thing** **happened** **.**
一个 奇怪的 事物 发生 .

发生了一件奇怪的事。

[noʊ] . ['sɛvən][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] .
No **.** **7** **began** **to** **turn** **.**
不 . 7 开始 到 转动 .

7号开始转动。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][kæst] .
She **pulled** **herself** **off** **of** **the** **cast** **.**
她 拉 她自己 离开 的 这 投掷 .

她自己从石膏上挣脱了下来。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][broʊk] [luːs] [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['met(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][vaɪs] - [dʒɔːz] .
Somehow **she** **broke** **loose** **the** **hardened** **metal** **on** **her** **vise** **-** **jaws** **.**
不知何故 她 打破 松动的 这 硬化 金属 在 她 钳住 - 下颚 .

她不知怎么地挣脱了虎钳钳口上的坚硬金属。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][wʌn][bɪg] [piːs] .
It **dropped** **to** **the** **floor** **in** **one** **big** **piece** **.**
它 掉落 到 这 地面 在 一 大的 片 .

它一大块地掉到了地上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][stɑːp][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'biːdiəntli] .
She **came** **to** **a** **normal** **stop** **and** **stood** **there** **obediently** **.**
她 来了 到 一个 普通的 停止 和 站立 那里 顺从地 .

她正常地停了下来，顺从地站在那里。

" [ðæts] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **That's** **utterly** **impossible** **!**
" 那就是 完全地 不可能的 !

“这完全不可能！”

" [ɑːrtʊriːəs] ['ʃaʊtɪd] .
" **Arturius** **shouted** **.**
" 阿图留斯 喊叫 .

“阿图里乌斯喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt]['iːv(ə)n][tɜːrn]['oʊvər] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kæmz]['broʊkən][aʊt] . "
" **It** **can't** **even** **turn** **over** **—** **with** **those** **cams** **broken** **out** **.** **"**
" 它 不能 甚至 转动 超过 — 和 那些 摄像头 破碎的 出去 . "

“凸轮轴都坏了，它甚至都转不动了。”

" [ʃiːz] ['tʃeɪsnd] , " [haɪ] - ['pɑːkəts] [sed] ['dʒentli] .
" **She's** **chastened** **,** **"** **High** **-** **Pockets** **said** **gently** **.**
" 她是 受了教训 , " 高的 - 口袋 说 轻轻地 .

“她受到教训了，”高口袋温和地说。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] .
" **All** **you** **have** **to** **do** **from** **now** **on** **is** **to** **be** **firm** **.**
" 全部 你 有 到 做 从 现在 在 是 到 是 公司 .

“从现在开始，你只需要坚定立场。”

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [keɪm] ['kloʊzər] .
" **The** **judge** **came** **closer** **.**
" 这 法官 来了 更近 .

法官走近了。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Mr** **.** **Jones** **,** **"** **he** **said** **,**
" 先生 . 琼斯 , " 他 说 ,

“琼斯先生，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp]['ɑːpəreɪtər][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
" I am beginning to believe that even a linotype operator has a place in
" 我 是 开始 到 相信 那 甚至 一个 排字机 操作员 有 一个 地方 在
[ðɪs] ['mɑːdərn][wɜːrld] .
this modern world .
这 现代的 世界 .

"我开始相信，即使是排字工在这个现代世界也有一席之地。"

[sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
Suppose we all three go out and have a drink .
认为 我们 全部 三 去 出去 和 有 一个 喝 .

假设我们三个出去喝一杯。

" [haɪ] - ['pɑːkəts] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] .
" High - Pockets turned off the motor .
" 高的 - 口袋 转向 离开 这 发动机 .

"High-Pockets关闭了马达。"

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
" I heard you the first time , Your Honor ,
" 我 听到 你 这 第一的 时间 , 你的 荣誉 ,

"我第一次就听到了，法官大人。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and I am happy to report that there are no extenuating circumstances .
和 我 是 快乐的 到 报告 那 那里 是 不 减轻 情况 .

我很高兴地报告，没有任何特殊情况。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "
Shall we go ? "
将 我们 去 ? "

我们走吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神